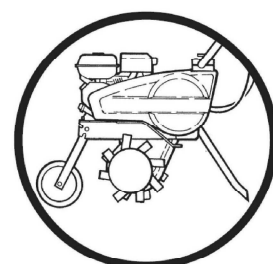


CZ Návod k používání
HR Priručnik za uporabu
SL Priročnik za uporabo

PL Instrukcja obsługi
SK Návod na obsluhu
HU Használati utasítás



TF 435

Návod k použití

(Překlad původního návodu)

ROTAVÁTOR



Prečtete si pokyny v příručce uživatele.
Seznamte se s fungováním a ovládáním stroje.

Korisnički priručnik

(Prijevod izvornih uputa)

MOTOKULTIVATOR



Pročitajte upute iz korisničkog priručnika.
Upoznajte se s radom i upravljačkim elementima stroja.

Priručnik za uporabo

(Prevod originalnega navodila)

MOTOKULTIVATOR



Preberite navodila za uporabnika.
Seznamite se z delovanjem in krmljenjem naprave.

Podręcznik użytkownika

(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

CIĄGNIK JEDNOOSIOWY



Przeczytaj instrukcje zawarte w podręczniku użytkownika.
Zapoznać się z działaniem maszyny i jej sterownikami.

Návod na použitie

(Preklad originálneho návodu)

PLEČKA



Prečítajte si pokyny v návode na používanie.
Pred použitím sa oboznámte s funkciami a ovládačmi stroja.

Használati utasítás

(Az eredeti használati utasítás fordítása)

TALAJFORGATÓ GÉP



Olvassa el a használati utasítást
Ismerkedjen meg a gép funkcióival és kezelésével.

CS

HR

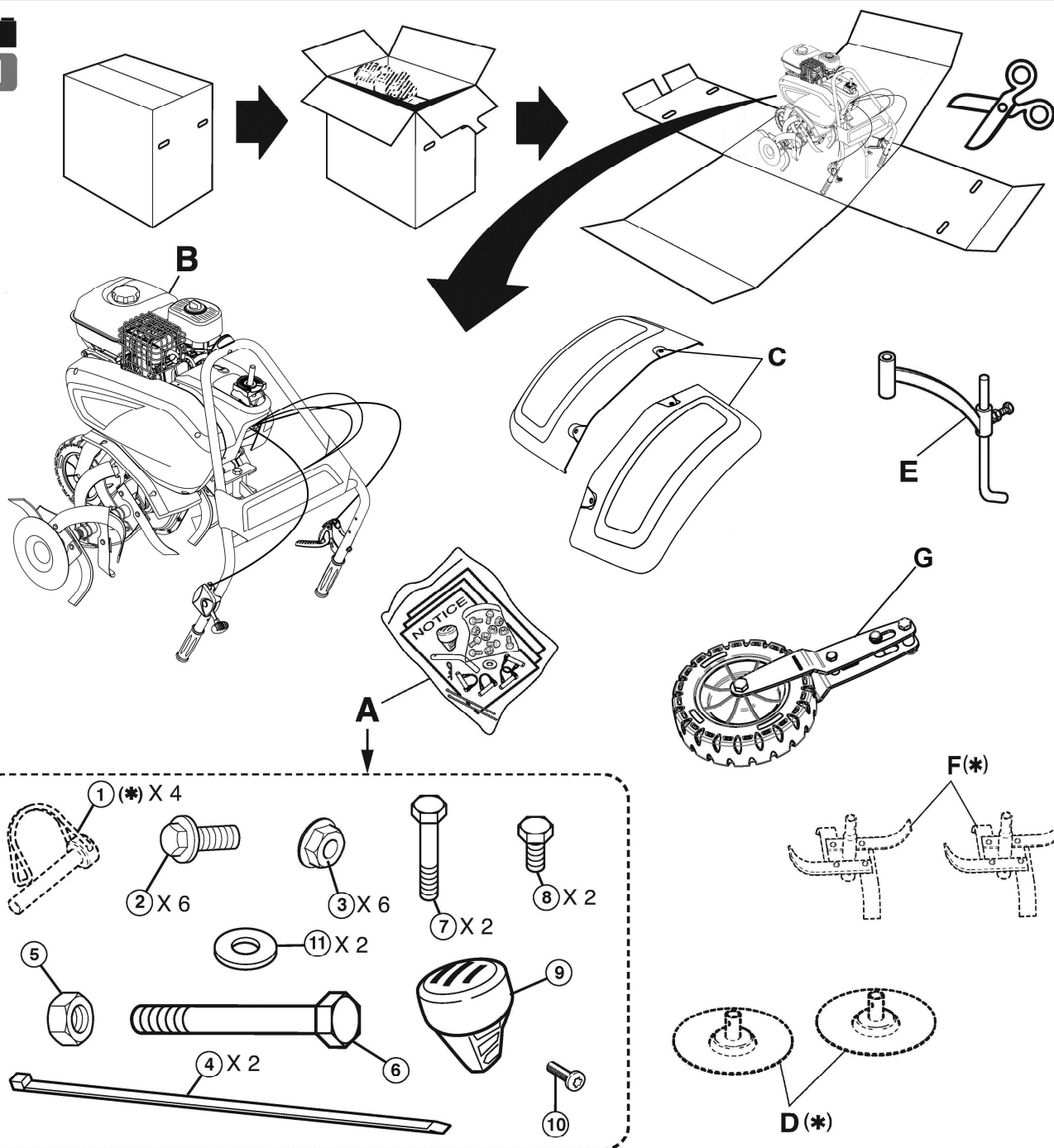
SL

PL

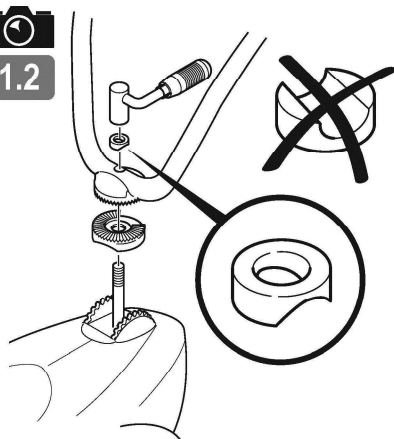
SK

HU

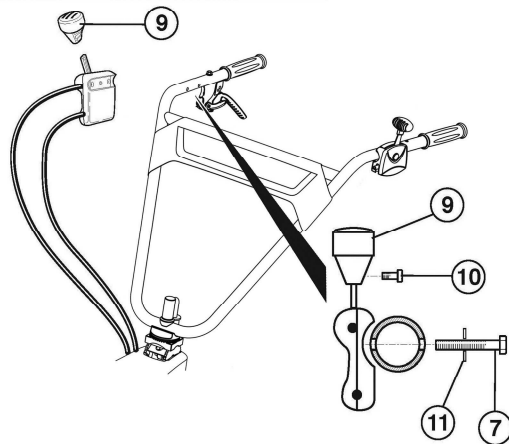
1.1



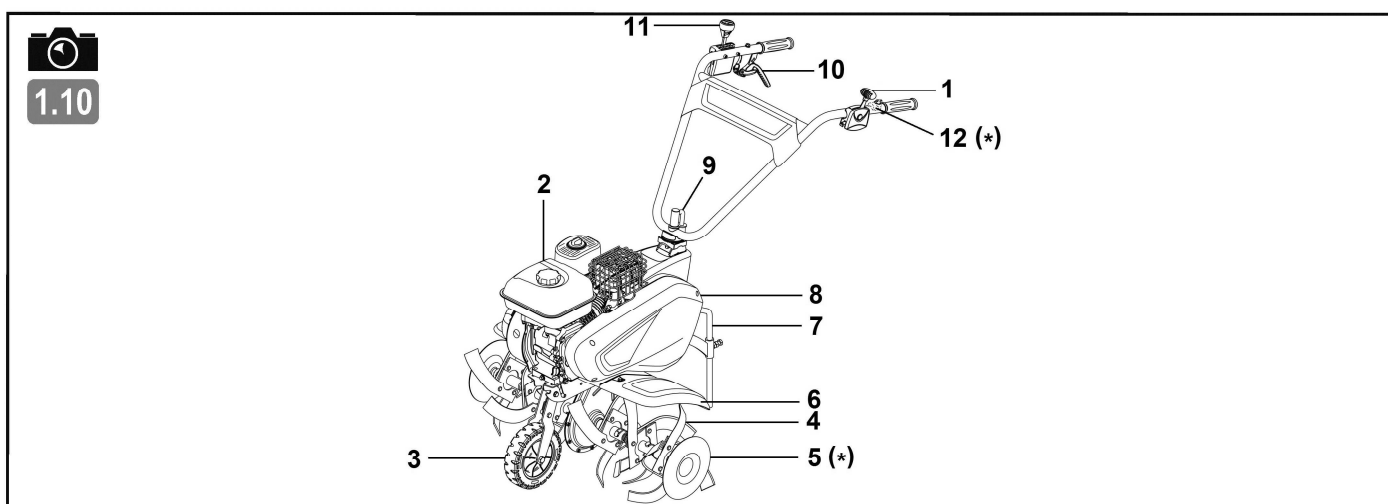
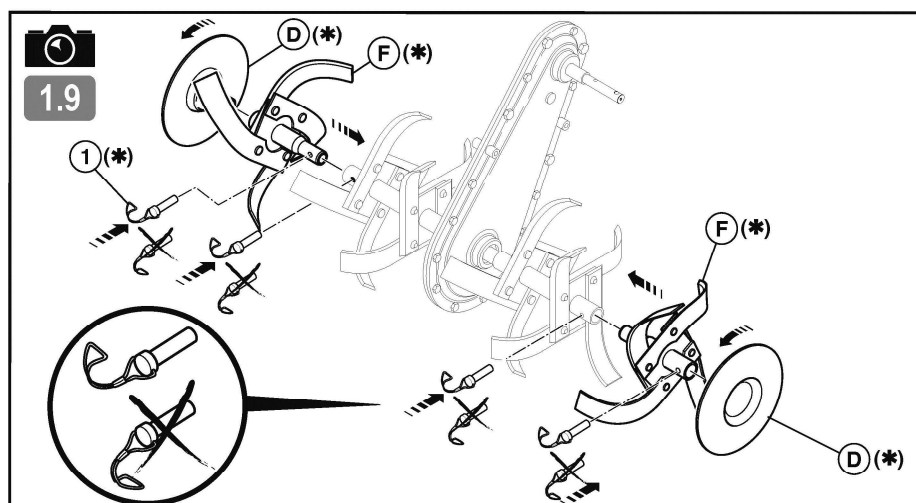
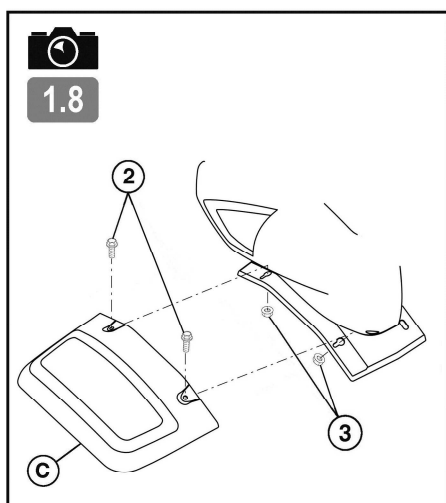
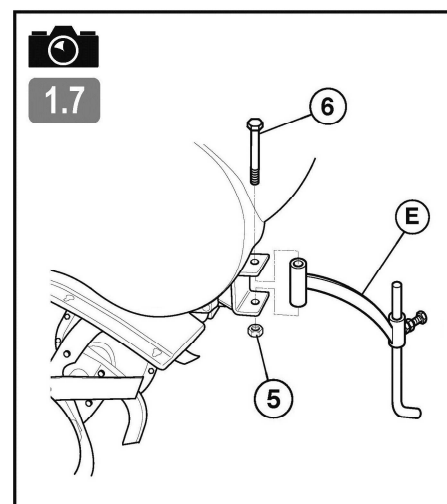
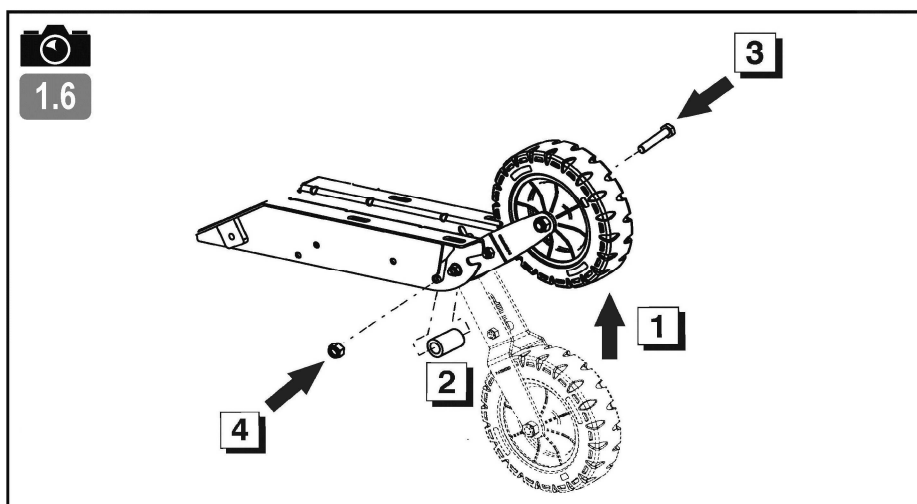
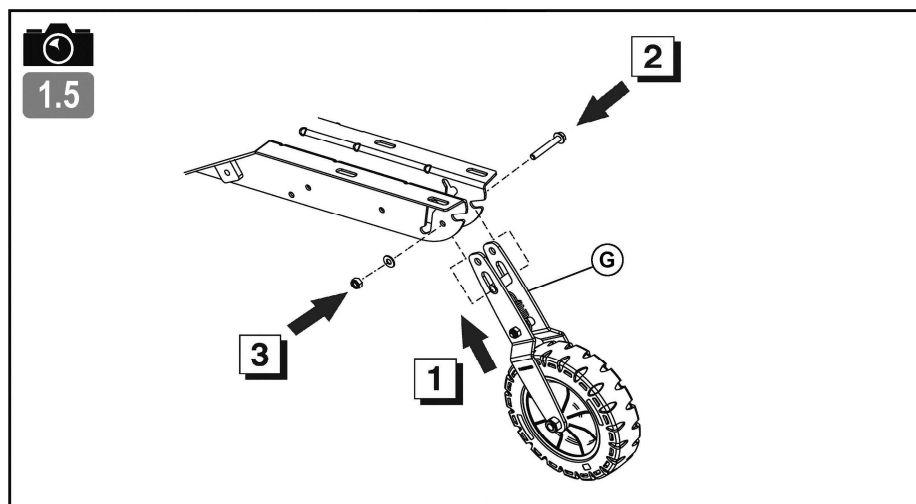
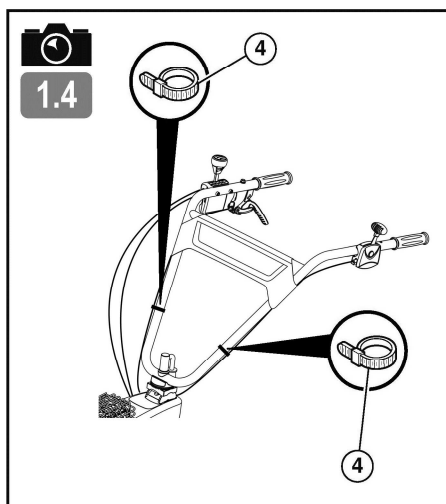
1.2

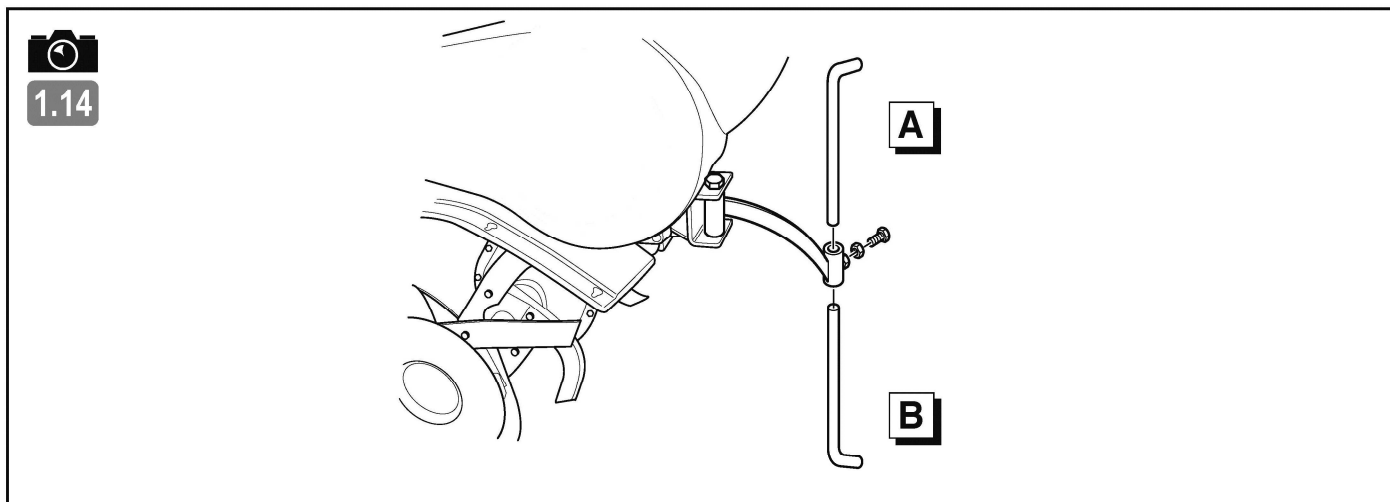
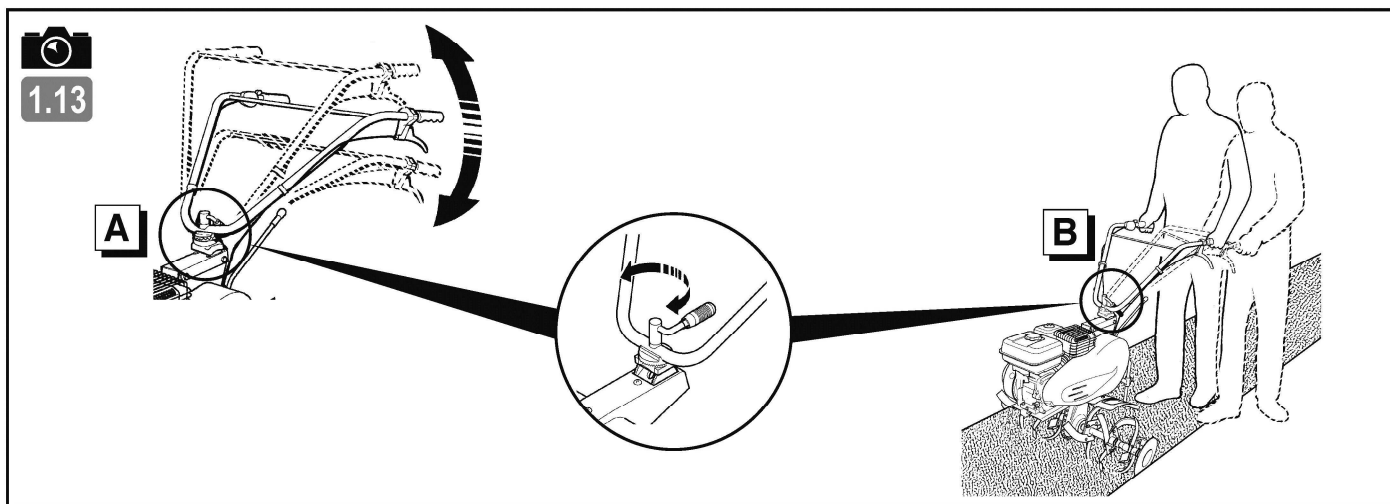
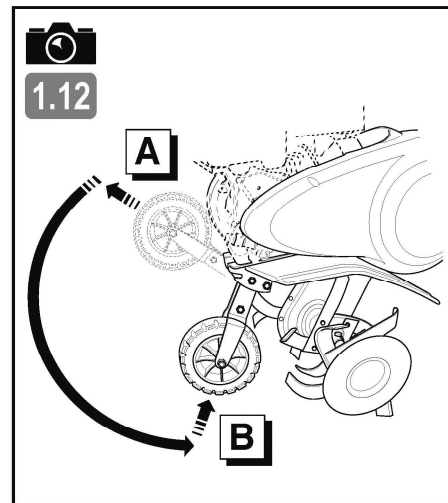
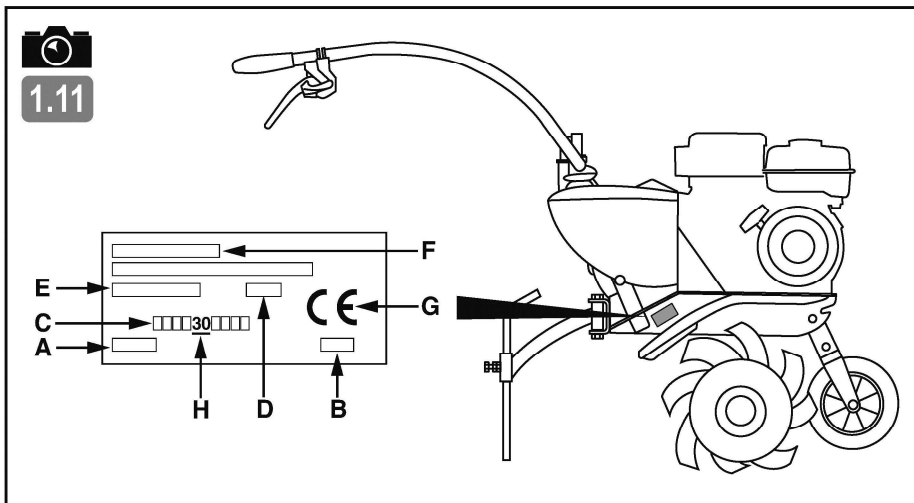


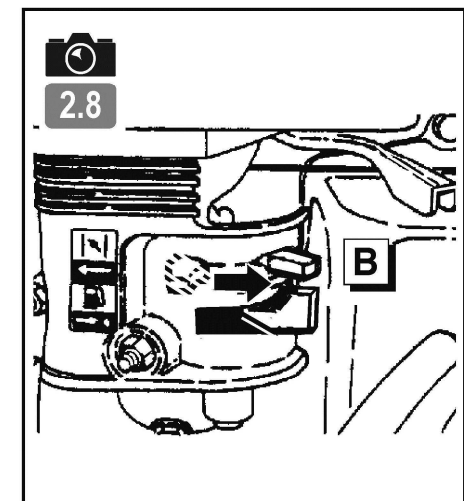
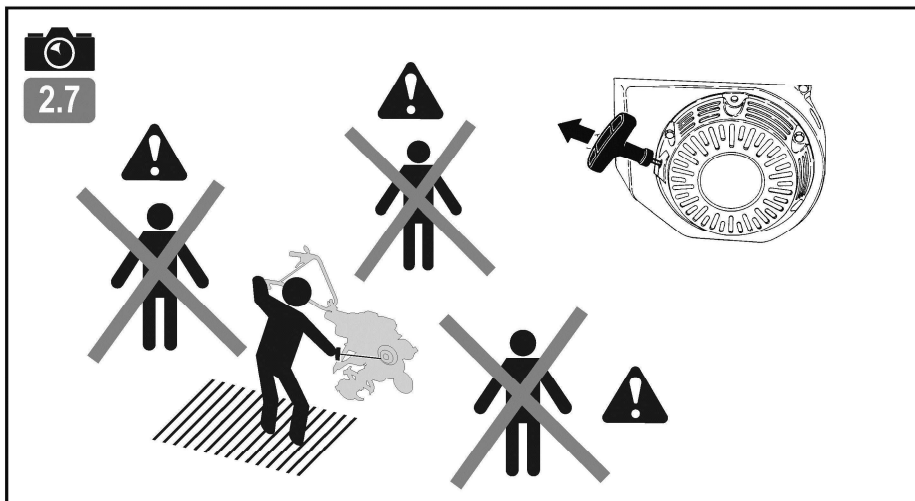
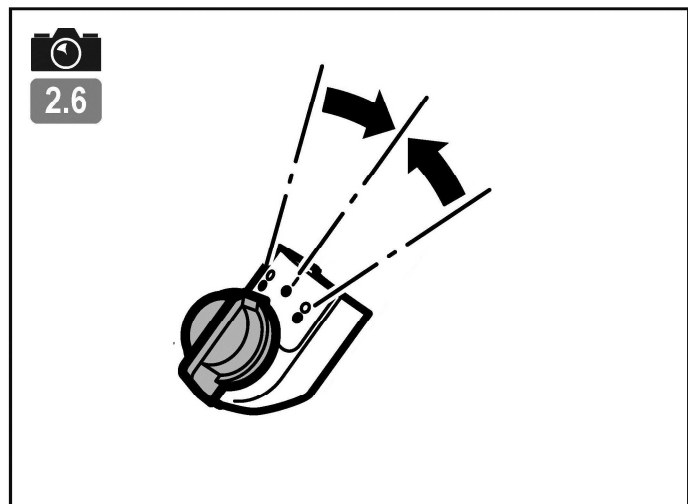
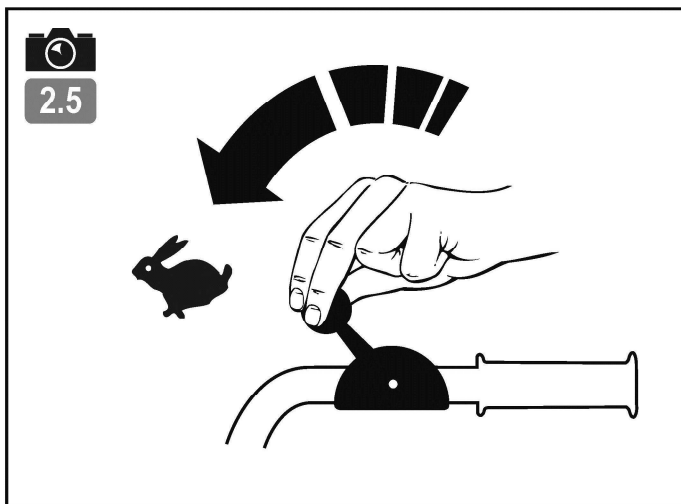
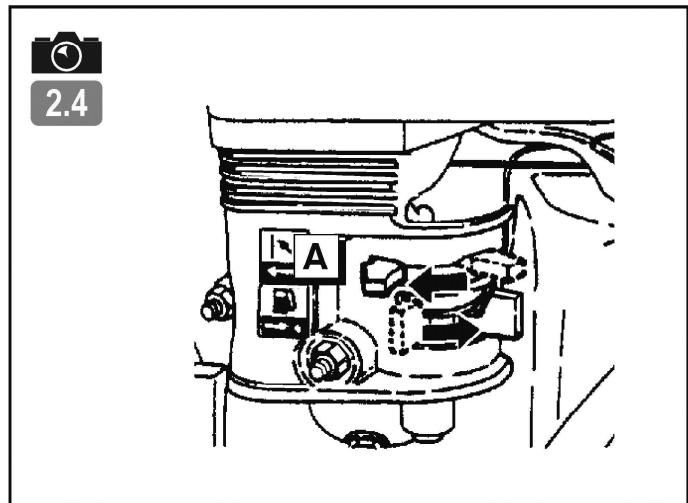
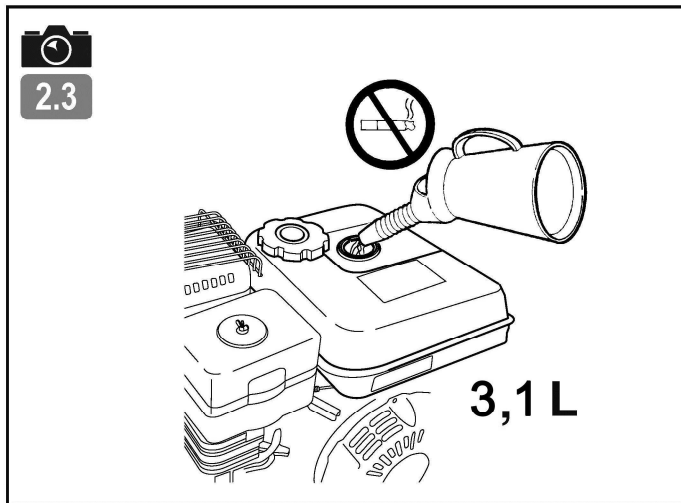
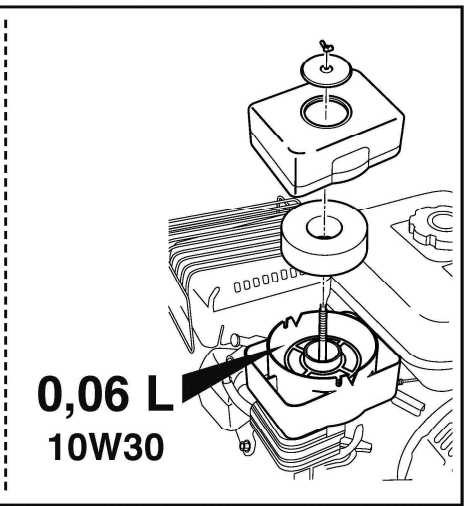
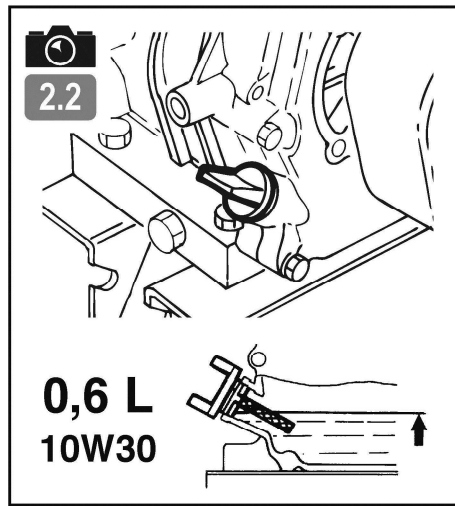
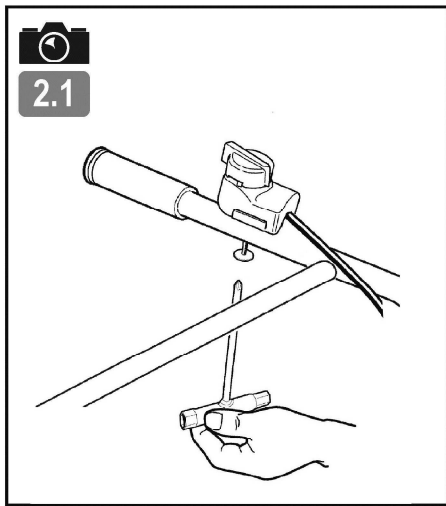
1.3



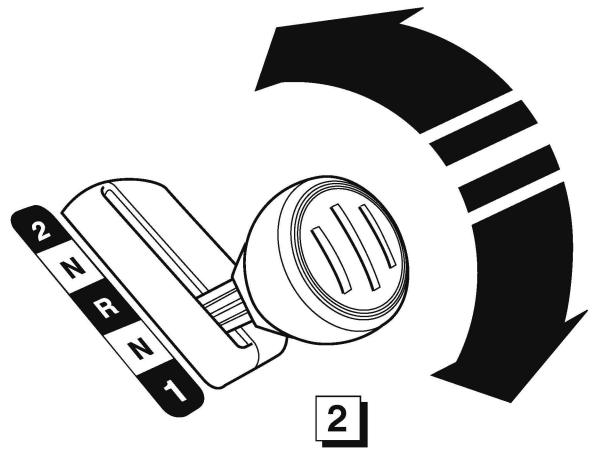
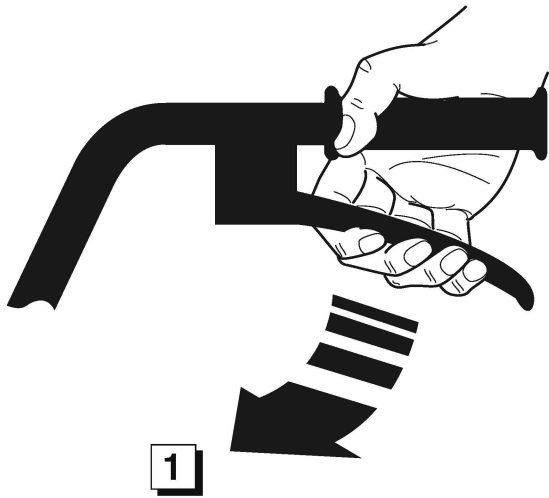
(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



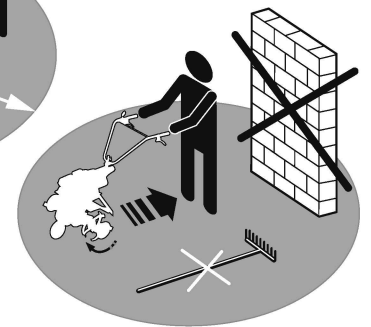
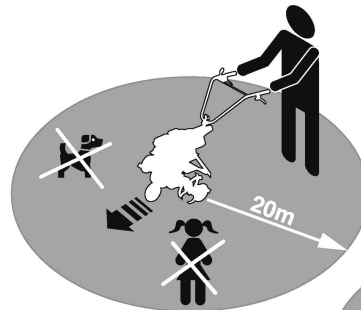
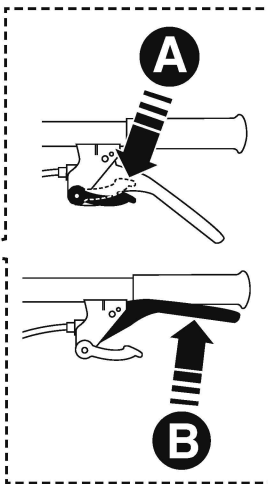
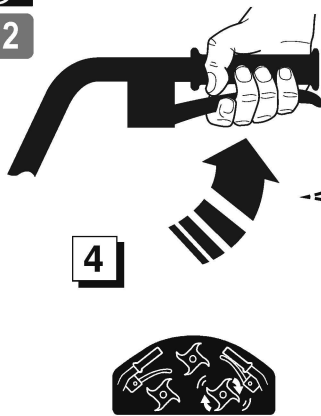




3.1



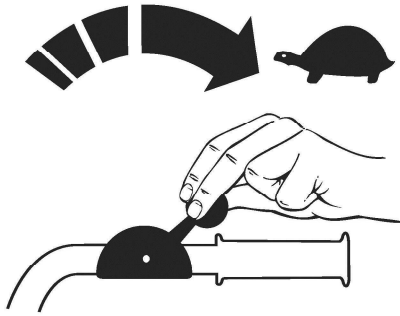
3.2



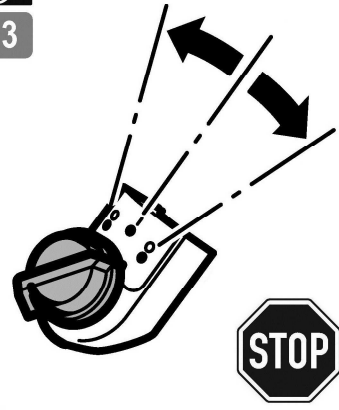
4.1



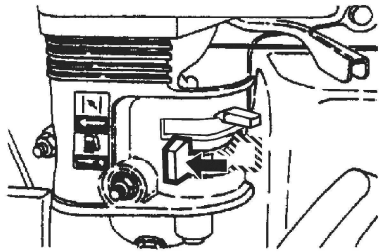
4.2



4.3

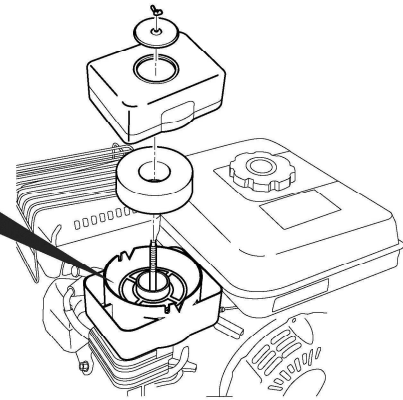


4.4

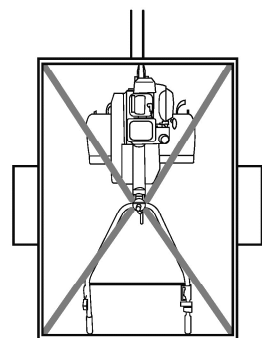
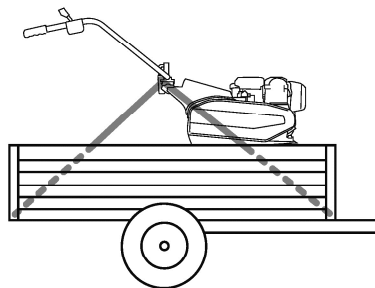
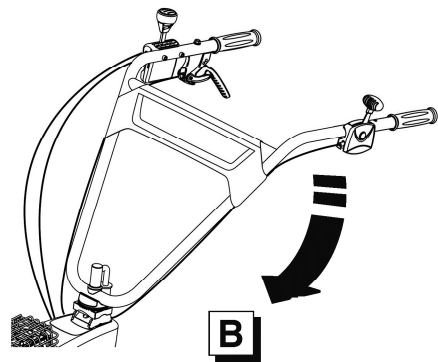
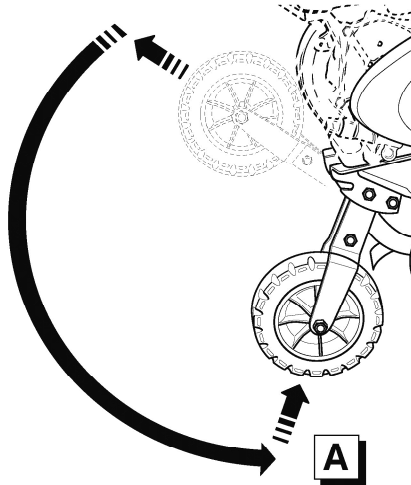
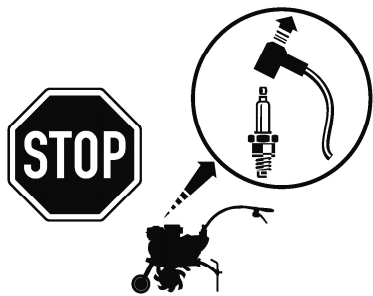


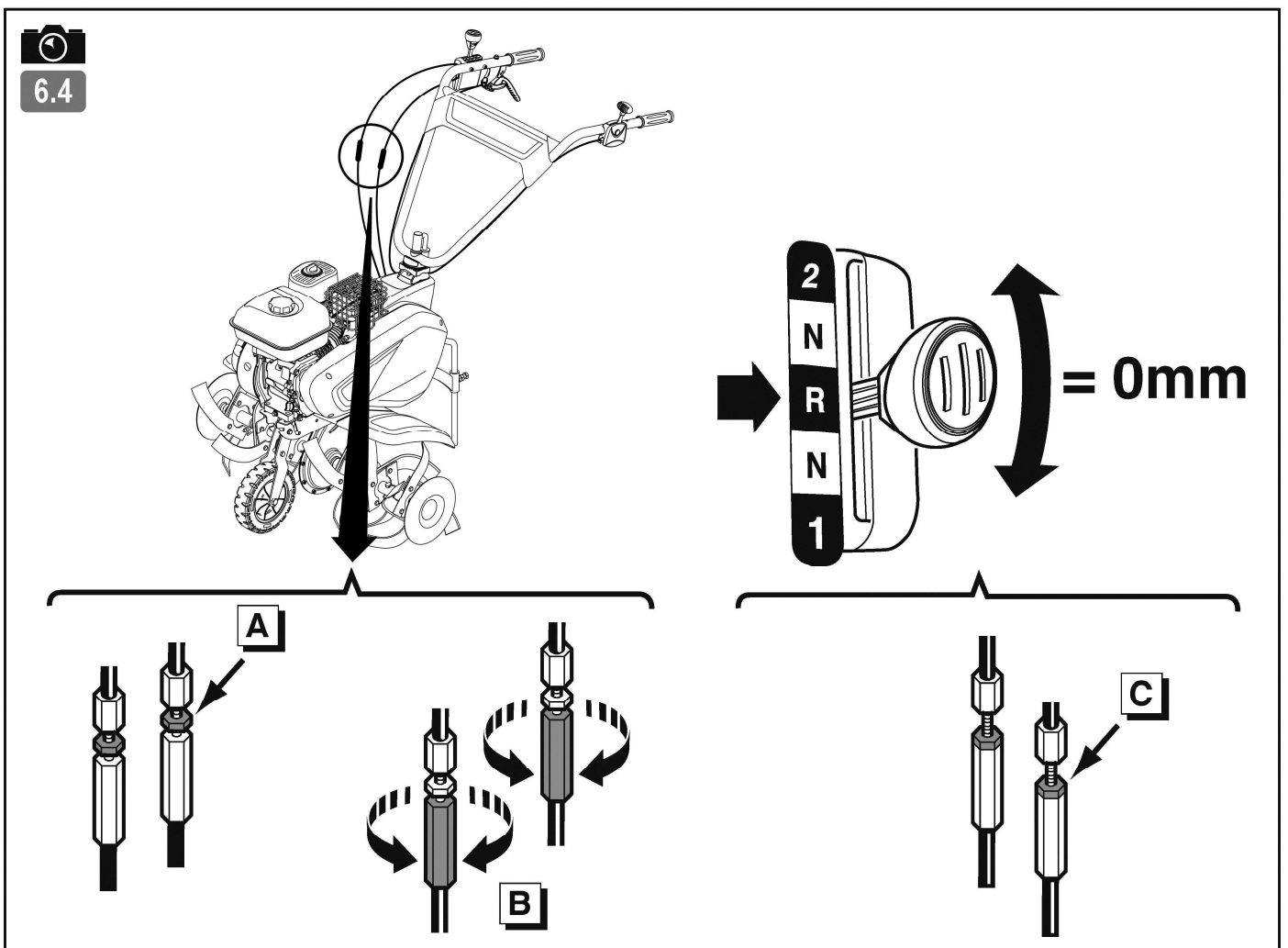
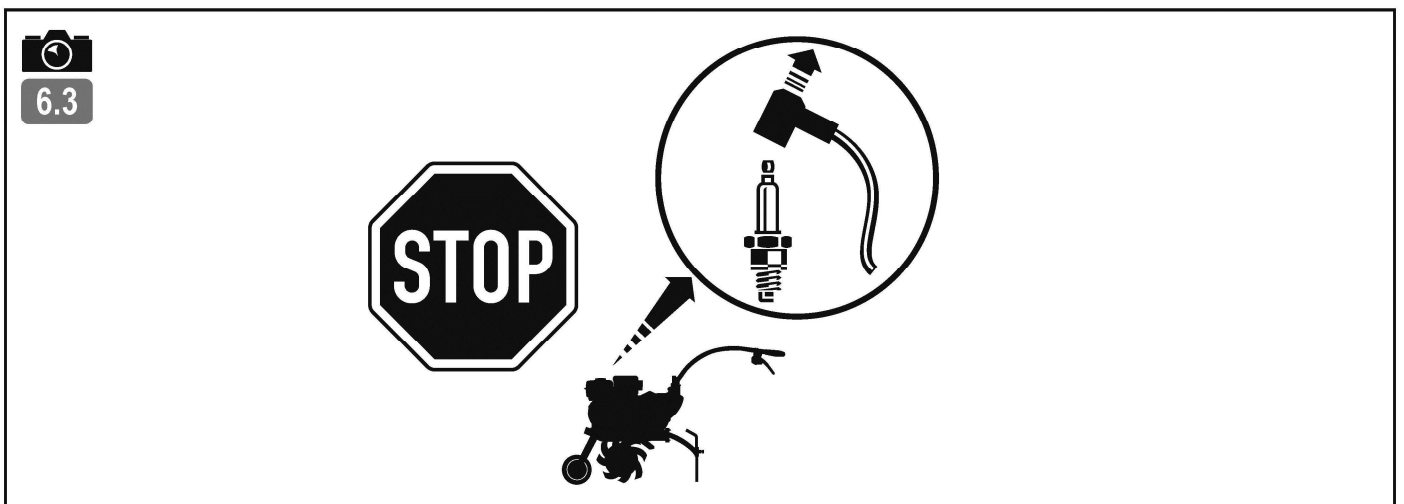
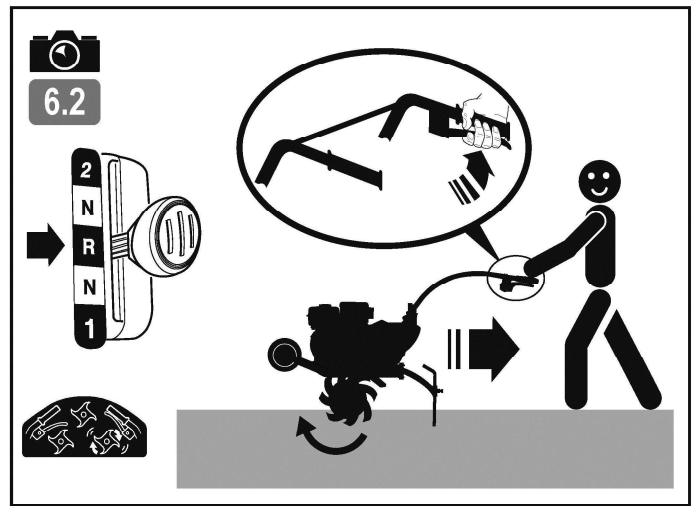
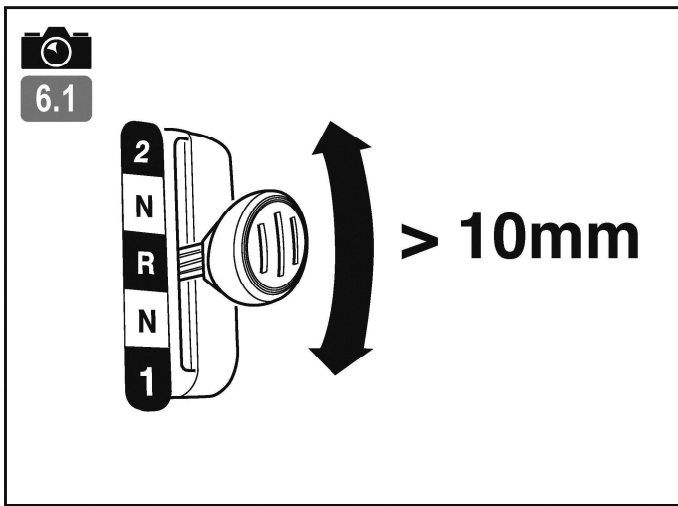
4.5

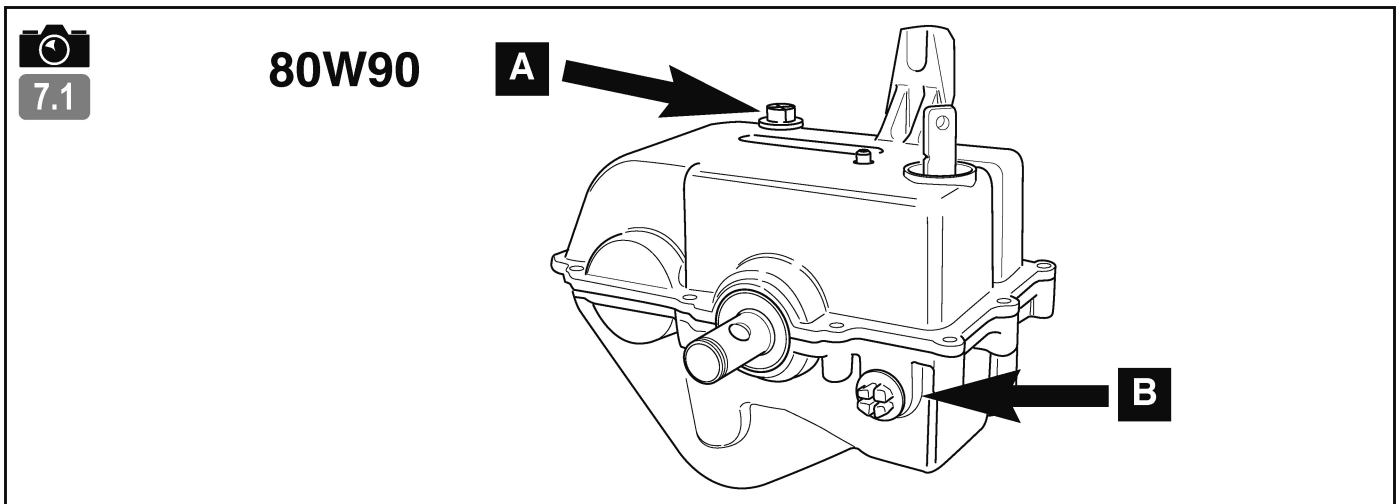
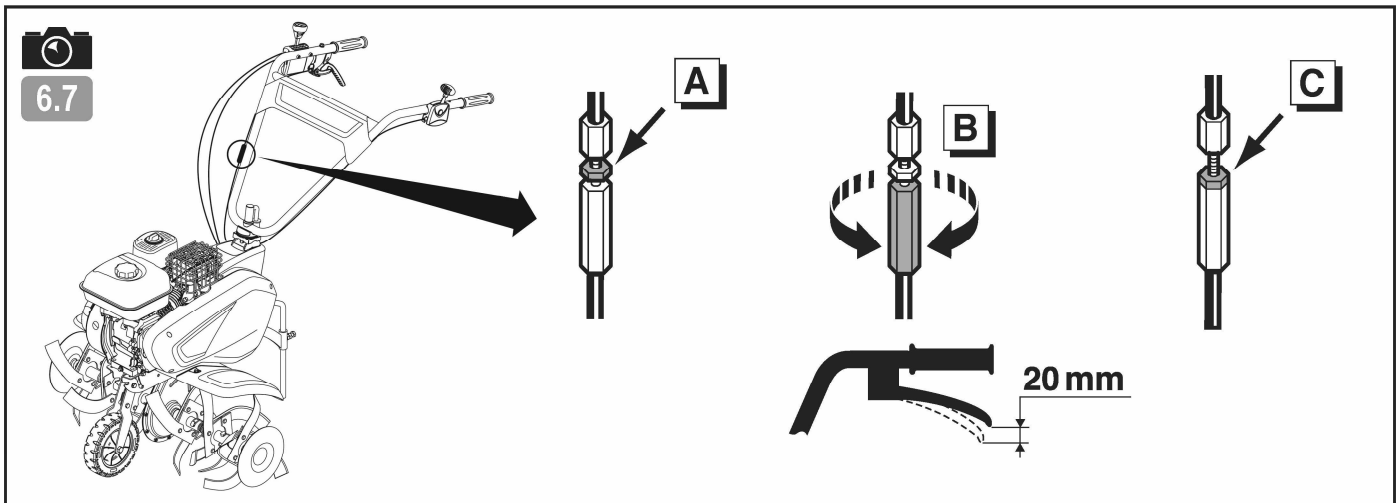
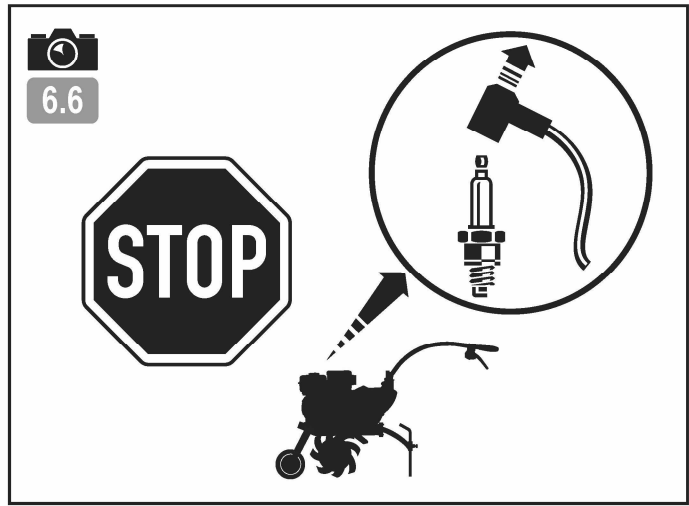
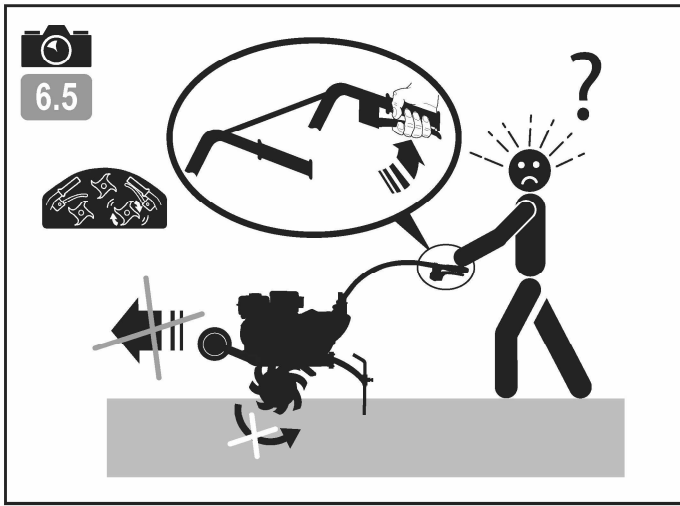
OIL LEVEL = 0,06 L



5.1







BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Věnujte mimořádnou pozornost označením, kterým předchází následující údaje:

CS



POZOR:
Označuje velkou pravděpodobnost vážných úrazů až smrtelného nebezpečí, pokud nedodržíte pokyny

HR

OPATŘENÍ: Označuje možnost úrazů nebo poškození vybavení, pokud nedodržíte pokyny

SL

POZNÁMKA: Poskytuje užitečné informace

PL



Tato značka vás nabádá k opatrnosti při některých operacích

PL

V případě problému nebo jakýchkoli dotazů k motorové plečce se obraťte na autorizovaného prodejce

SK

HU



POZOR:
Stroj je navržen k zajištění bezpečné a spolehlivé služby za podmínek použití odpovídajících pokynům. Před použitím stroje si přečtěte a osvojte si obsah tohoto návodu. V opačném případě se vystavujete úrazům a možnému poškození vybavení

Školení / Informace:

- Před použitím stroje se seznámte se správným používáním a ovládací.
- Naučte se rychle vypnout motor.
- Stroj musí být vždy používán podle doporučení uvedených v návodu.
- Nezapomínejte, že uživatel odpovídá za nehody nebo nebezpečné jevy způsobené ostatním osobám či jejich majetku. Je odpovědný za vyhodnocení možných rizik na pracovišti a zajištění veškerých nezbytných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti, zejména ve svahu, poškozeném, klouzavém terénu či nábytku.
- Nikdy nedovolte dětem či osobám, které neznají tyto pokyny, aby používali stroj. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk uživatele.
- Nikdy nepracujte v přítomnosti osob, zejména dětí, či zvířat v okruhu 20 metrů od stroje; uživatel musí bezpodmínečně zůstat u ovladačů kleče pluhu.
- Stroj nepoužívejte po požití léků či látek, o nichž je znám, že mohou poškodit schopnost reflexe a bdělosti.
- Buďte zvláště pozorní na tvrdém povrchu, neboť stroj bude mít tendenci k mnohem nižší stabilitě než na obdělávané půdě.
- Při práci vždy noste odolnou a nesmekavou obuv a dlouhé a utěsněné kalhoty. Nepoužívejte stroj, jste-li bosí či v sandálech. Doporučujeme používání prostředků pro ochranu sluchu.
- Stroj používejte podle zamýšleného určení, tedy k obdělávání půdy. Jakékoli jiné použití může být nebezpečné nebo může způsobit poškození stroje.

Příprava:

- Pečlivě prohlédněte oblast, kde má být stroj použit, a odstraňte všechny předměty, které by mohly být strojem vymrštnuty (kameny, dráty, sklo, kovové předměty...).
- Před použitím vždy proveďte vizuální kontrolu stroje, abyste se ujistili, že deflektory

- nejsou opotřebované ani poškozené. Opotřebované či poškozené díly vyměňte.
- Je-li stroj vybaven tlačítkem vypnutí motoru, udržujte elektrické kabely v dobrém stavu, aby bylo vypnutí motoru zaručeno.
- Ověřte nepřítomnost úniku kapaliny (benzín, olej ...).
- Nepoužívejte stroj bez blatníku či ochranných krytů a zkontrolujte, že všechny upevňovací prvky jsou správně utaženy.

Použití:

Na stroji nikdy nepřepřavujte osoby.

- Motor spouštějte opatrně v souladu s pokyny výrobce a nohy udržujte v bezpečné vzdálenosti od nástroje(ů).
- Je-li stroj bez dohledu, vypněte motor.
- Se strojem chodte, nikdy neběhejte.
- Velmi opatrně táhněte stroj směrem k sobě nebo měňte směr chodu (je-li k dispozici).
- Zachovávejte bezpečnou vzdálenost od rotačních nástrojů, určenou délkou řídítek.
- Nepokládejte ruce či nohy do blízkosti rotujících prvků či pod ně.

V případě:

- abnormálních vibrací,
- zablokování,
- problému spojky,
- nárazu cizího tělesa,
- poškození kabelu vypnutí motoru (podle modelu),

okamžitě vypněte motor (je-li kabel vypnutí motoru přeríznutý, použijte k vypnutí motoru ovládání startéru, jak je popsáno v odst. „Spouštění motoru“), nechte stroj vychladnout, odpojte drát svíčky, prohlédněte stroj a před jakýmkoli novým použitím ho nechte opravit schváleným opravářem.

- Pracujte pouze za denního světla či za kvalitního umělého světla.
- Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem vyšším než 10° (17%).
- Na svazích pracujte v příčném směru, nikdy stoupáním nebo klesáním.
- Ve svazitém terénu své kroky dobře zajistěte, směr měňte velmi opatrně.
- Při použití jiného než doporučeného příslušenství může být stroj nebezpečný a může dojít k poškození stroje, na něž se nebude vztahovat záruka.

Údržba / Skladování:

- Před každým čištěním, kontrolou, výměnou nástroje(ů), nastavení nebo údržby stroje vypněte motor a odpojte svíčku.
- Při výměně nástroje(ů) vypněte motor a odpojte svíčku a použijte silné rukavice.
- Všechny matice a šrouby udržujte utažené, aby se zajistily bezpečné podmínky použití.
- Pro snížení rizika požáru udržujte motor, tlumič a oblast skladování benzínu zbavené rostlin, přílišného maziva či jakékoli látky, která se může vznítit.
- Nechte vyměnit tlumič výfuku
- Neopravujte díly. Díly nechte vyměnit originálními.
- Nástroje měňte celými sadami, aby se zachovala rovnováha.
- V zájmu vlastní bezpečnosti nikdy neměňte vlastnosti stroje. Neměňte nastavení regulace rychlosti motoru a nepoužívejte motor v příliš vysoké rychlosti. Pravidelná údržba je zásadní pro bezpečnost a zachování úrovně vlastností.

- Před uložením stroje do místnosti nechte vychladnout motor.

Pozor – Nebezpečí: Benzín je velmi hořlavý:

- Skladujte palivo v nádobách speciálně určených k tomuto účelu. Palivo čerpejte pouze venku a během této činnosti nekuřte.
- Nikdy nevyjímejte uzávěr palivové nádrže ani nepřilívejte benzín, zatímco se motor otáčí nebo dokud je teplý.
- Došlo-li k rozliti benzínu na zem, nespouštějte motor, ale vzdalte se z této oblasti a zamezte jakémukoli vznícení, dokud nezmizí benzínové výpary.
- Stroj uložte v suchu. Stroj nikdy neukládejte v místnosti, kde by mohlo dojít ke styku benzínových výparů s ohněm, jiskrou či silným zdrojem tepla.
- Vraťte správně na místo zátky nádrže a benzínové trysky.
- Omezte množství benzínu v nádrži, aby se minimalizovalo vytrysknutí.
- Nezapínejte motor v uzavřeném prostoru, kde se mohou hromadit výpary oxidu uhelnatého.
- Oxid uhelnatý může zabíjet. Zajistěte správné větrání.

Přemístění / Manipulace / Přeprava:

- Jakýkoli zásah na stroji kromě obdělávání půdy je nutno provádět s vypnutým motorem a odpojenou svíčkou.
- Přemístění (kromě obdělávání půdy) je nutno provádět s použitím přepravního kolečka jako je popsáno v odstavci „přemístění“.
- Manipulace: nezvedejte stroj sami. Hmotnost stroje je uvedena v typovém štítku na konci tohoto návodu. K zajištění bezpečnosti použijte metodu zvedání vhodnou s ohledem na hmotnost stroje a pracovní podmínky.
- Nakládka a vykládka stroje z přívěsu vyžaduje použití vhodné nakládací rampy. Na bezpečnou přepravu stroj správně upevněte.
- Přepravu je nutno provádět s vypnutým motorem a odpojenou svíčkou pomocí návěsu, nepoužívejte žádný jiný dopravní prostředek.

DEFINICE PIKTOGRAMŮ



POZOR
Nebezpečí

POZOR
Rotační nástroje

POZOR
Přečtěte si návod k použití

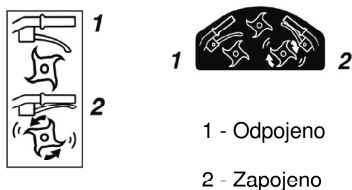
POZOR
Přečtěte si návod k použití
a odpojte svíčku před zahájením
jakékoli činnosti

POZOR
Nepoužívejte bez ochrany
(rotační prvky)

Volba rychlosti (volitelně)



Páčka spojky



Nedotýkejte se horkých ploch



Výfukové plyny jsou nebezpečné
Nepoužívejte ve špatně větraných prostorech



Před doplňováním paliva vypněte motor



Zákaz kouření,
Rozdělávání a přístupu
s otevřeným ohněm

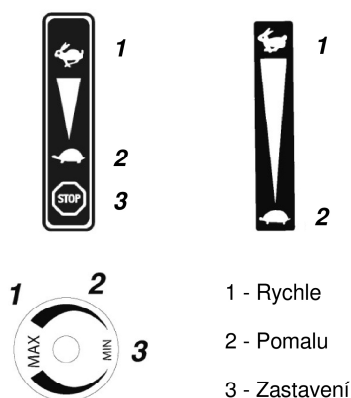


Zaručená úroveň akustického tlaku



Noste ochranu sluchu

Ovládání plynu (v závislosti na motoru)



Okruh jističe



Použité piktogramy nebo nezávisící na modelu stroje

TECHNICKÉ INFORMACE

Model stroje	TF 435	Úroveň akustického tlaku na pracovišti řidiče:		
Hmotnost	kg	60	Krajní chyba	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)
Model motoru		GX160		
Čistý výkon * pro otáčky motoru (ot/min)	KW	3.6	Měřená úroveň akustického tlaku	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)
		3600		
Jmenovitý výkon	KW	3.5	Krajní chyba	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)
Jmenovité otáčky motoru	ot/min	3400		
Zaručená úroveň akustického tlaku			Úroveň vibrací na ruce obsluhy	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)
	dB(A)	100		
			Krajní chyba	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)

* Výkon motoru uvedený v tomto dokumentu je čistý výkon dosažený při zkoušce sériového motoru podle normy SAE J 1349 při dané rychlosti otáčení. Výkon jiného motoru z výroby se může od této uvedené hodnoty lišit. Skutečný výkon motoru instalovaného na stroji bude záviset na různých faktorech, jako je rychlost otáčení, teplotní podmínky, vlhkost, atmosférický tlak, údržba a jiné.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

CS

HR

SL

PL

SK

HU

POZNÁMKA: Vzhledem k trvalému technickému zlepšování výrobce upozorňuje, že návod není smluvní dokumentace, a vyhrazuje si právo na změnu specifikací stroje bez předchozího upozornění

Vybalení

1.1



POZOR: Nesprávná montáž tohoto motorového kultivátoru může způsobit vážná zranění. Ověřte, že pečlivě dodržujete všechny pokyny



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Dávejte pozor, abyste nepřerázli kabel nebo nepoškrábali barvu stroje při rozřezávání krabice

Obr.	Obsah balení
A	Pytlík se štitky + drobné díly + pytlík se šrouby
B	Blok motoru
C	Ochranné výstupky
D	Chrániče rostlin *
E	Nastavitelný stojan
F	Dodatečné nože *
G	Převrtní kolečko

* Podle verze

Montáž řídítek

1.2

Montáž rychlostní páčky

1.3

Druh montáže je stanoven ve výrobě:

1.3a = Dlouhé lanko + plný středový pás
Použití dlouhých šroubů (7)

1.3b = Krátké lanko + vrtaný středový pás
Použití krátkých šroubů (8)



1.4

Montáž kabelové úchytky



1.5

1.6

Montáž převrtního kolečka



Neblokujte matici (5), aby se zachovala správná funkce zvedání kola



1.7

Montáž čelní radlice



1.8

Montáž ochranných výstupků



1.9

Montáž nástrojů

- Namontujte 2 dodatečné nože (F) a oba 2 disky na ochranu rostlin (D)
- Průměr pracovních nástrojů: 320 mm
- Pracovní šířka: 4 nebo 6 nožů
590 / 850 mm



Nepoužívejte rotační nástavce s průměrem větším než 320 mm a pracovní šířkou větší než 850 mm
Dodržujte směr montáže nožů a závlaček



1.10

Popis součástí

- 1 – Ovládání plynu
- 2 – Motor
- 3 – Převrtní kolečko
- 4 – Rotační nástroje
- 5 – Chrániče rostlin *
- 6 – Ochranné výstupky
- 7 – Čelní radlice
- 8 – Kryt řemenu
- 9 – Nastavení rukojeti
- 10 – Páčka spojky
- 11 – Rychlostní páčka
- 12 – Okruh jističe *

* Podle verze



1.11

Identifikační štítek stroje

- A – Jmenovitý výkon
- B – Hmotnost v kilogramech
- C – Výrobní číslo
- D – Rok výroby
- E – Typ stroje
- F – Název a adresa výrobce
- G – Označení CE
- H – 30 = Motorový kultivátor s tepelným motorem



1.12

Převrtní kolečko

A = Pracovní poloha

B = Převrtní poloha



1.13

Seřízení rukojeti

A = Regulace výšky

B = Regulace sklonu



1.14

Polohy čelní radlice

A = Tvrdý povrch

B = Měkký povrch

STARTOVÁNÍ STROJE



Montáž okruhu jističe pod řídítka



Plnění oleje a měrka

- Doplňte hladinu oleje ve skříni motoru
- Naplňte pouzdro vzduchového filtru stejným olejem ke značce OILLEVEL



Plnění paliva

Super nebo bezolovnatý nebo SP95 E 10



Otevřete uzávěr Benzínu a dejte startér do polohy A



Plynová

Přesuňte páčku k:



Okruh jističe

Přepněte okruh jističe do: ●



Zatáhněte za startovací rukojeť



Při startování stroje vždy buďte v bezpečné oblasti



Startér

Dejte startér do polohy B

CS

HR

SL

PL

SK

HU

POUŽITÍ

Tento stroj je určen k:

- Přípravě země k sázení
- Okopávání rostlin a odstraňování plevele

Tento stroj není určen k profesionálnímu použití



Po zapnutí nenechávejte běžet motor naprázdno a začněte pracovat co nejdříve zapojením ovládání pracovních nástrojů

Není nutné nechat zahřívát motor. Při chodu naprázdno víc než 2 minuty bez zatažení nástrojů může dojít k poškození systému spojky a hnacího řemenu



Volba rychlosti



Nepoužívejte řadicí páčku bez stisknutí spojky

1. Uvolněte spojku
2. Pohněte voličem rychlosti
3. Pro usnadnění změny rychlosti pohněte rukojeť shora dolů

N = Neutrál
1 = Nízká rychlost
2 = Vysoká rychlost
R = Jízda vzad



Používání ve směru jízdy vzad je nebezpečné.

Před zapnutím zkontrolujte, zda se za vámi nevyskytují žádné překážky a snižte otáčky motoru



Spojka



Dodržujte bezpečnostní zónu o poloměru 20 m okolo stroje

Použijte ovládání spojky pro spuštění otáčení nožů

VYPNUTÍ



Vypnutí nástrojů frézy

Uvolněte páčku spojky



Uberte plyn

Uved'te ovladač plynového pedálu na:



Vypnutí motoru

Přepněte okruh jističe do: ○ ●



Zavřít kohout benzínu

KAŽDODENNÍ KONTROLY

CS

Před spuštěním motoru zkontrolujte následující body:

- Nepřítomnost uvolněných či rozbitých čepů a matic
- Žádný únik benzínu a motorového oleje
- Bezpečnost životního prostředí

HR

SL

PL

SK

HU



2.2

← Čistá hladina motorového oleje



2.3

← Dostatečná úroveň benzínu



4.5

← Čistota prvku vzduchového filtru a hladiny oleje



Nepoužívejte hořlavá rozpouštědla na čištění pěnového prvku vzduchového filtru

POHYB A MANIPULACE



5.1

← Pohyb



Vypněte motor



Nastavte kolo do přepravní polohy



Uved'te rukojeť do dolní polohy pro snazší přemístění stroje



Pomocí rukojeti zvedněte frézy ze země a přejeďte dopředu

- **Manipulace:** nezvedejte stroj sami. Hmotnost stroje je uvedena v typovém štítku na konci tohoto návodu. K zajištění bezpečnosti použijte metodu zvedání vhodnou s ohledem na hmotnost stroje a pracovní podmínky

- Nakládka a vykládka stroje z přívěsu vyžaduje použití vhodné nakládací rampy

- Na bezpečnou přepravu stroj správně upevněte

SEŘÍZENÍ RYCHLOSTNÍ PÁČKY



6.1

Je-li vůle rychlostní páčky vyšší než 10 mm, znovu utáhněte lanka volby rychlosti



6.2

- Zvolte zpětný chod
- Ověřte směr otáčení nožů



6.3

Zastavte stroj a odpojte svíčku



6.4



Odblokujte obě matice napínačů lanek rychlostní páčky



Oba napínače lanka seřizujte zároveň, aby byla rychlostní páčka umístěna naproti „R“ nulovou vůlí



Znovu zablokujte obě matice

Znovu připojte svíčku

Zapněte stroj a zkuste znovu

Jestliže problém přetrvává, obraťte se na svého prodejce

CS

HR

SL

PL

SK

HU

SEŘÍZENÍ SPOJKY



6.5

Pokud v poloze „zapnuto“ dochází k trhavému pohybu anebo se nože neotáčejí, upravte lanko spojky



6.6

Zastavte stroj a odpojte svíčku



6.7



Odblokujte matici napínače lanka spojky



Nastavte napínač tak, abyste získali vůli 20 mm na konci páčky spojky



Znovu dotáhněte matici

Znovu připojte svíčku

Zapněte stroj a zkuste znovu

Jestliže problém přetrvává, obraťte se na svého prodejce

ÚDRŽBA PŘEVODOVKY



7.1

V převodovce je nutno vyměnit olej 80W90 každé 2 roky nebo každých 100 hodin

A : Zátka plnicího hrdla

B : Úroveň

PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA (k provádění v autorizovaném servisu)

PROMAZÁVÁNÍ PŘEVODU

Období: Nejvýše 50 h nebo 1/rok před zazimováním

CS

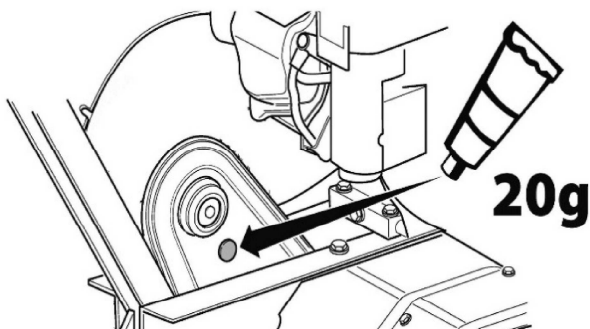
HR

SL

PL

SK

HU



- 1- Vyjměte zátku v horní části převodovky
- 2- Přidejte 20 g lithiového maziva v tubě
- 3- Nasaďte zátku
- 4- Nechte protočit frézy po dobu 30 sekund

PROGRAM ÚDRŽBY (k provádění v autorizovaném servisu)

První měsíc či 20 hodin

- Vyměňte motorový olej

Každé 3 měsíce nebo každých 50 hodin

- Vyčistěte vzduchový filtr (1)

Každé 6 měsíce nebo každých 100 hodin

- Vyměňte motorový olej
- Vyčistěte usazovací nádrž
- Vyčistěte lapač jisker
- Vyčistěte palivovou nádrž a palivový filtr

Každoročně nebo každých 300 hodin

- Vyměňte zapalovací svíčku
- Zkontrolujte – upravte režimu nízkých otáček (2)
- Zkontrolujte – upravte sadu ventilů (2)

Každých 500 hodin

- Vyčistěte spalovací prostor (2)

Každé 2 roky

- Zkontrolujte palivovou hadici (v případě potřeby vyměňte) (2)

POZNÁMKA:

- (1) Vzduchový filtr čistěte častěji při používání na prašných místech
- (2) Tyto operace je nutno svěřit autorizované dílně, pokud uživatel nedisponuje nezbytnými nástroji a kvalifikací v mechanice
Viz příručka dílny Honda

SAVJETI ZA SIGURNOST

Posebnu pažnju obratite na tekst kojem prethode sljedeće napomene:



UPOZORENJE:

Ukazuje na veliku mogućnost teških tjelesnih ozljeda, odnosno opasnosti po život ako se ne slijede upute

MJERA OPREZA: Ukazuje na mogućnost teških tjelesnih ozljeda ili na oštećivanje opreme ako se ne slijede upute

NAPOMENA: Pruža korisne informacije



Ovaj znak poziva na oprez prilikom određenih radnji

U slučaju problema kao i za sva ostala pitanja vezana uz stroj, molimo obratite se ovlaštenom zastupniku



UPOZORENJE:

Stroj je izrađen tako da jamči siguran i pouzdan rad u uvjetima upotrebe u skladu s uputama. Prije upotrebe stroja pročitajte i usvojite sadržaj ovog priručnika. U suprotnome se izlažete ozljedama, a moglo bi doći i do oštećenja opreme

Obuka / Informacije:

- Prije upotrebe stroja upoznajte se s pravilnom upotrebom i komandama.
- Naučite brzo zaustaviti stroj.
- Stroj se uvijek mora upotrebljavati u skladu s preporukama navedenima u uputama za upotrebu.
- Ne zaboravite da je korisnik odgovoran za nezgode i za opasne situacije kojima mogu biti izložene druge osobe ili njihova imovina. Njegova je odgovornost da procijeni moguće opasnosti terena na kojem će raditi i poduzme sve mjere predostrožnosti potrebne da bi zajamčio svoju sigurnost, a posebice na kosinama, neravnom, klizavom ili rahlom tlu.
- Nikad ne dopustite djeci i osobama koje nisu upoznate s ovim uputama da koriste stroj. Lokalnim propisima može biti određena minimalna dob za njegovu upotrebu.
- Nikad ne radite kada u krugu od 20 metara oko stroja ima ljudi, posebice djece, ili životinja; korisnik mora obavezno ostati za komandama ručica.
- Ne koristite stroj nakon što se koristili lijekove ili tvari za koje se smatra da mogu umanjiti vaše refleksne i oprez.
- Na tvrdom terenu budite posebno oprezni jer je stroj mnogo nestabilniji nego na obrađenom terenu.
- Tijekom rada uvijek nosite otporne cipele u kojima se ne kliže te i dugačke i uske hlače. Ne koristite stroj kad ste bosih nogu ili u sandalama. Preporučujemo nošenje štitnika za uši.
- Koristite stroj za svrhu za koju je namijenjen, tj. za obradu tla. Svaka druga uporaba može biti opasna ili može izazvati oštećenje stroja.

Priprema:

- Pažljivo proučite područje na kojem se stroj treba koristiti i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao odbaciti (kamenje, žice, staklo, metalne predmete...).
- Prije upotrebe uvijek obavite vizualni pregled stroja da se uvjerite da alatke i odbojnici nisu pohabani ili oštećeni. Zamijenite pohabane ili oštećene dijelove.
- Ako je stroj opremljen gumbom za zaustavljanje motora električne kabele sklopa za zaustavljanje održavajte u dobrom stanju kako bi se osiguralo zaustavljanje motora.

- Provjerite da nema istjecanja tekućine (gorivo, ulje ...).
- Nemojte koristiti stroj bez štitnika ili zaštitnih poklopaca i vodite računa da su svi zatvarači dobro zatvoreni.

Uporaba:

- Nikad na stroju ne prevozite ljude.
- Oprezno pokrenite motor poštujući upute proizvođača i držeći noge dalje od alatke (alatki).
- Ugasite motor kad je stroj bez nadzora.
- Hodajte, nikad ne trčite uz stroj.
- Vrlo oprezno vucite stroj prema sebi ili okrećite smjer kretanja (ako ta mogućnost postoji).
- Održavajte sigurnosni razmak od rotirajućih alata ovisno o duljini upravljača.
- Ne stavljajte ruke ili noge blizu ili ispod rotirajućih dijelova.
- U slučaju:
 - neuobičajenog vibriranja,
 - blokiranja,
 - problema sa spajanjem,
 - udarca o nepoznat predmet,
 - oštećenja kabela za zaustavljanje motora (ovisno o modelu),

odmah ugasite motor (ako je kabel motora pukao, pokrenite komandu startera kako je opisano u točki "paljenje motora" da biste ugasili motor), ostavite stroj da se ohladi, otpojite žicu svjećice, pregledajte stroj i prije ponovne upotrebe dajte ovlaštenom mehaničaru da izvrši potrebne popravke.

- Radite jedino pri danjoj svjetlosti ili pri kvalitetnoj umjetnoj svjetlosti.
- Ne koristite stroj na kosinama većima od 10° (17%).
- Na kosinama radite poprečnim smjerom, nikad uzbrdo ili nizbrdo.
- Na kosim terenima pazite kako se krećete i mijenjajte smjer uz mjere opreza.
- Uporaba pribora koji nije preporučio proizvođač može stroj učiniti opasnim i izazvati oštećenja stroja koja nisu pokrivena jamstvom.

Održavanje / Skladištenje:

- Prije svakog čišćenja, provjere, promjene alata, podešavanja ili održavanja stroja zaustavite motor i otpojite svjećicu.
- Zaustavite motor, otpojite svjećicu i za promjenu alata koristite debele rukavice.
- Sve matice i vijci neka budu pričvršćeni da biste postigli sigurne uvjete upotrebe.
- Radi smanjenja opasnosti od požara iz blizine motora, prigušivača i iz prostora za skladištenje goriva uklonite sve biljke, viškove masti ili drugog zapaljivog materijala.
- Prigušivač ispušnih plinova zamijenite.
- Ne popravljajte dijelove. Dijelove zamijenite originalnim dijelovima.
- Alatke zamijenite cijelim kompletima da biste očuvali ravnotežu.
- Radi svoje sigurnosti ne mijenjajte karakteristike stroja. Ne mijenjajte postavke regulacije brzine motora i ne koristite motor pri povećanoj brzini. Za sigurnost i održavanje visoke razine performansi bitno je redovito održavanje.
- Prije skladištenja stroja u prostoriji ostavite da se motor ohladi.

Upozorenje - Opasnost : Gorivo je vrlo zapaljivo:

- Gorivo čuvajte u spremniku posebno namijenjenom za tu svrhu. Gorivo puniti gorivom samo na otvorenom i pritom nemojte pušiti.
- Nikada ne skidajte čep spremnika za gorivo ili ne puniti gorivo dok motor radi ili je zagrijan.
- Dođe li do proljevanja goriva po tlu ne pokušavajte pokrenuti motor nego udaljite stroj s

tog područja i izbjegavajte svako iskrenje sve dok pare goriva ne ishlape.

- Spremite stroj na suho mjesto. Nikad ne pohranjujte stroj na mjestima gdje bi pare goriva mogle dosegnuti otvoreni plamen, iskru ili jaki izvor topline.
- Pravilno vraćajte na mjesto čepove spremnika za gorivo i rezervnih spremnika.
- Ograničite količinu goriva u spremniku kako biste smanjili prskanje.
- Ne pokrećite motor u zatvorenom prostoru u kojem postoji mogućnost nakupljanja para ugljikova monoksida.
- Ugljikov monoksid može biti smrtonosan. Pobrinite se za dobro prozračivanje.

Premještanje / Održavanje / Prijevoz:

- Svaka radnja na stroju osim obrade tla mora se izvršiti s ugašenim motorom i isključenom svjećicom.
- premještanje (s izuzetkom pri obradi tla) se obavlja na transportnom kotaču kako je opisano pod točkom "premještanje".
- Održavanje: ne podižite stroj sami. Težina stroja naznačena je na pločici proizvođača i na zadnjoj stranici ovog priručnika. Odaberite siguran način održavanja stroja sukladno njegovoj težini i stanju u kojem se nalazi.
- Podizanje i spuštanje stroja na prikolici potrebno je obaviti pomoću odgovarajuće utovarne rampe.
- Za siguran prijevoz ispravno utovarite stroj.
- Stroj se mora prevoziti s ugašenim motorom i isključenom svjećicom i to pomoću prikolice - ne koristite niti jedno drugo prijevozno sredstvo.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

OBRAZLOŽENJE GRAFIČKIH SIMBOLA

CS

HR

SL

PL

SK

HU



UPOZORENJE

Opasnost

UPOZORENJE

Rotirajući alat

UPOZORENJE

Pročitajte korisnički priručnik

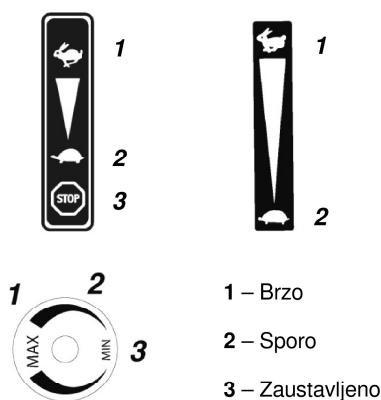
UPOZORENJE

Pročitajte korisnički priručnik i izvadite svjećicu prije izvedbe bilo kakvog zahvata

UPOZORENJE

Ne upotrebljavajte bez korištenja zaštite (rotirajući elementi)

Ručica gasa (ovisno o vrsti pogona)



1 – Brzo

2 – Sporo

3 – Zaustavljeno

Osigurač



Zaustavljeno

Pokreni

Zaustavljeno

Odabir brzine (opcionalan)



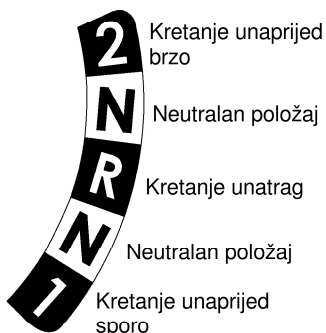
Kretanje unaprijed brzo

Neutralan položaj

Kretanje unatrag

Neutralan položaj

Kretanje unaprijed sporo



Kretanje unaprijed brzo

Neutralan položaj

Kretanje unatrag

Neutralan položaj

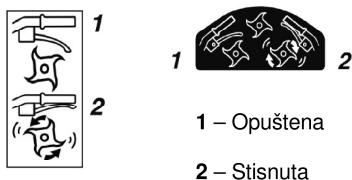
Kretanje unaprijed sporo



Kretanje unatrag

Kretanje unaprijed

Poluga kvačila



1 – Opuštena

2 – Stisnuta



Ne dodirujte vruće površine



Ispušni plinovi su opasni
Ne upotrebljavajte u prostoru koji nije dobro prozračen



Isključite motor prije punjenja spremnika gorivom



Zabranjeno je pušiti,
zapaliti vatru ili približiti plamen



Zajamčena razina akustičke snage



Nosite štitičke za uši



Grafički simboli su navedeni ili nisu navedeni ovisno o modelu stroja

TEHNIČKI PODACI

Model uređaja	TF 435	Razina akustičke snage na mjestu rada		
Težina	kg 60	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Model motora	GX160	Netočnost mjerenja	dB(A)	1
Neto snaga (*)	KW 3.6	Izmjerena razina akustičke snage		
za režim rada motora	o/min 3600	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
Nominalna snaga	KW 3.5	Netočnost mjerenja	dB(A)	1
Nominalni režim rada motora	o/min 3400	Razina vibracija u rukama operatera		
Zajamčena razina akustičke snage		(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
	dB(A) 100	Netočnost mjerenja	m/s ²	2

* Snaga motora navedena u ovom dokumentu je neto snaga izmjerena testiranjem serijskog motora u skladu s normom SAE J 1349 pri određenoj brzini vrtnje. Snaga nekog drugog motora može se razlikovati od navedene vrijednosti. Stvarna snaga motora ugrađenog na uređaju ovisi o različitim čimbenicima kao što su brzina vrtnje, temperatura, vlažnost, atmosferski tlak, održavanje i drugi.

OTPAKIRAVANJE / SASTAVLJANJE STROJA

NAPOMENA: U nastojanjima za stalnim poboljšanjima proizvođač napominje da ovaj priručnik nema značaj ugovora i zadržava pravo na izmjene specifikacija svojih strojeva bez prethodne najave

Otpakiravanje stroja

UPOZORENJE:
Nestručno sklapanje ovog motokultivatora može uzrokovati teške ozljede. Pažljivo pratite sve upute

UPOZORENJE:
Pazite da ne prerežete kabele ili da ne izgrebete boju na stroju režući letvice kutije

Oznaka	Sadržaj kutije
A	Vrećica s uputama + dijelovi + džep za vijke
B	Blok motora
C	Zaštitna krila
D	Diskovi za zaštitu biljaka *
E	Pokretna motičica
F	Dodatne freze *
G	Transportni kotač

* Ovisno o verziji

Postavljanje upravljača

Montaža ručice za kontrolu brzine rada

Tip montaže zadan je tvornički:

1.3a = Dugi kabel + puna središnja traka
Korištenje dugih vijaka (7)

1.3b = Kratki kabel + perforirana središnja traka
Korištenje kratkih vijaka (8)

Postavljanje stezača užeta

Montaža transportnog kotača

UPOZORENJE:
Nemojte blokirati maticu (5) kako bi se održala funkcionalnost podizanja kotača

Montaža pluga za razgrtanje zemlje

Montaža zaštitnih krila

Montaža alata

- Postavite 2 dodatne freze (F) i 2 diska za zaštitu biljaka (D)
- Promjer radnih alata: 320 mm
- Radna širina: 4 ili 6 freza
590/850 mm

UPOZORENJE:
Ne koristite rotirajuće alate čiji je promjer veći od 320 mm, a radna širina veća od 850 mm
Vodite računa o smjeru montaže freza i klinova

Opis dijelova

- 1 – Ručica gasa
- 2 – Motor
- 3 – Transportni kotač
- 4 – Rotirajući alati
- 5 – Diskovi za zaštitu biljaka *
- 6 – Zaštitna krila
- 7 – Plug
- 8 – Poklopac remena
- 9 – Ručica za podešavanje visine upravljača
- 10 – Poluga spojke
- 11 – Ručica za upravljanje brzinom rada
- 12 – Osigurač *

* Ovisno o verziji

Identifikacijska pločica stroja

- A – Nazivna snaga
B – Težina u kilogramima
C – Serijski broj
D – Godina proizvodnje
E – Tip stroja
F – Naziv i adresa proizvođača
G – Oznaka CE
H – 30 = Motokultivator na termički pogon

Transportni kotač

- A = Radni položaj
B = Transportni položaj

Podešavanje upravljača

- A = Podešavanje po visini
B = Podešavanje razmaka

Položaj pluga za razgrtanje zemlje

- A = Tvrdlo
B = Rahlo tlo

CS

HR

SL

PL

SK

HU

POKRETANJE STROJA

CS



Postavljanje
osigurača na
upravljač

HR



Punjenje i razina
ulja

SL

- Punjenje i dolijevanje ulja u kućište motora

PL

- Napunite kućište filtra zraka do oznake OIL LEVEL (razina ulja) istim uljem



Ulijevanje goriva

Super ili bezolovno gorivo ili
SP95 E 10



Otvorite ventil za
dovod goriva i
pokretač u položaj A
postavite



Ubrzivač

Gurnite ručicu prema:



Osigurač

Postavite osigurač na: — ●



Povucite ručicu za
pokretanje



Tijekom rada stroja ne napuštajte
zaštićeni prostor



Pokretač

Postavite pokretač u položaj B

SK

UPORABA

HU

Ovaj stroj namijenjen je za:

- Pripremu zemlje za sadnju
- Održavanje nasada i cvjetnih gredica

Ovaj stroj nije namijenjen profesionalnom
korištenju



Nakon uključenja stroja nemojte
pustiti da motor radi u praznom
ходу: odmah započnite s radom
pritiskom na polugu za
pokretanje alata

Nepotrebno je zagrijavati motor:
ostavite li ga da radi u praznom
ходу više od dvije minute, a da
pritom niste pokrenuli freze,
može doći do značajnog
oštećenja sustava za pokretanje i
remenja



Odabir brzine rada



Ne pomičite polugu za mijenjanje
brzine prije nego što pustite
spojku

1. Otpustite polugu za pokretanje
2. Odaberite brzinu
3. Za lakše mijenjanje brzina okrećite
upravljač prema dolje

N = Neutralan položaj
1 = Sporo
2 = Brzo
R = Kretanje unatrag



Kretanje unatrag je opasno

Provjerite ima li iza vas zapreka i
prije kretanja smanjite broj
okretaja motora



Pokretanje



Pridržavajte se sigurnosne zone
od 20 m oko stroja

Za pokretanje freza stisnite ručicu za
pokretanje

ZAUSTAVLJANJE



Zaustavljanje
freza

Otpustite ručicu spojke



Smanjite gas

Postavite polugu gasa na:



Zaustavljanje
motora

Postavite osigurač na: ○ ●



Zatvorite ventil za
dovod goriva

SVAKODNEVNE PROVJERE

Prije nego što upalite motor provjerite sljedeće točke:

- Ima li odvijenih ili slomljenih vijaka i matica
- Istječu li iz motora gorivo ili ulje
- Sigurnost okoliša



2.2

← **Ispravna razina motornog ulja**



2.3

← **Dostatna razina goriva**



4.5

← **Čistoća elementa filtra zraka i razina ulja**



Ne koristite zapaljiva otapala za čišćenje pjenastog elementa filtra zraka

CS

HR

SL

PL

PRIJEVOZ I ODRŽAVANJE



5.1

← **Prijevoz**



Zaustavite motor

A

Postavite kotač u položaj za premještanje

B

Radi lakšeg premještanja stroja prebacite upravljač u spuštenu položaj

C

Pomoću upravljačke ručice podignite i premjestite freze

- **Održavanje:** ne podižite stroj sami. Težina stroja naznačena je na pločici proizvođača i na zadnjoj stranici ovog priručnika. Odaberite siguran način održavanja stroja sukladno njegovoj težini i stanju u kojem se nalazi.

- Podizanje i spuštanje stroja na prikolicu potrebno je obaviti pomoću odgovarajuće utovarne rampe

- Za siguran prijevoz ispravno utovarite stroj

SK

HU

PODEŠAVANJE MJENJAČA BRZINE

CS



6.1

Ako je zračnost mjenjača veća od 10 mm morate zategnuti kabele za odabir brzine

HR

SL



6.2

- Odaberite vožnju unatrag
- Ispitajte smjer rotiranja freza

PL

SK



6.3

Zaustavite rad stroja i izvucite svječicu

HU



6.4



Deblokirajte dvije matice zatezača kabela mjenjača



Istodobno podešavajte oba zatezača kako biste mjenjač postavili pred oznaku "R" bez zračnosti



Ponovno blokirajte dvije matice

Ponovno postavite svječicu

Pokrenite stroj i pokušajte ponovno

Ako problem i dalje postoji, obratite se prodavaču

PODEŠAVANJE SPOJKE



6.5

Ako je kretanje stroja isprekidano ili se freze ne okreću, u položaju „isključeno” podesite sajlu spojke



6.6

Zaustavite rad stroja i izvucite svječicu



6.7



Otpustite maticu zatezača sajle spojke



Zatežite sajlu dok ne postignete zračnost od 20 mm u odnosu na kraj spojke



Ponovno blokirajte maticu

Ponovno postavite svječicu

Pokrenite stroj i pokušajte ponovno

Ako problem i dalje postoji, obratite se prodavaču

ODRŽAVANJE MJENJAČKE KUTIJE



7.1

Svake 2 godine ili svakih 100 sati ulje u mjenjačkoj kutiji potrebno je zamijeniti uljem 80W90

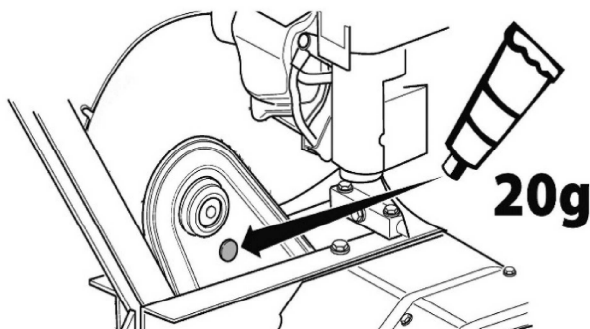
A: Poklopac spremnika za ulje

B: Razina

PERIODIČNO ODRŽAVANJA (povjeriti ovlaštenom servisu)

PODMAZIVANJE PRIJENOSA

Interval: 50 sati maksimalno ili 1 godišnje prije prezimljavanja



- 1- Skinite poklopac s gornjeg dijela prijenosa
- 2- Cijev napunite s 20 g litijeve masti
- 3- Vratite poklopac
- 4- Okrećite freze 30 sekundi

CS

HR

SL

PL

SK

HU

PROGRAM ODRŽAVANJA (povjeriti ovlaštenom servisu)

Prvi mjesec ili 20 sati

- Promijenite ulje u motoru

Svaki 3 mjeseci ili svaki 50 sati

- Očistite filter zraka (1)

Svaki 6 mjeseci ili svaki 100 sati

- Promijenite ulje u motoru
- Očistite posudu taložnika
- Očistite iskrohvatač
- Očistite spremnik goriva i filter za gorivo

Svake godine ili svaki 300 sati

- Zamijenite svjećicu
- Provjerite – podesite rad u praznom hodu (2)
- Provjerite – podesite zračnost ventila (2)

Nakon svaki 500 sati

- Očistite komoru za izgaranje (2)

Svake 2 godine

- Provjerite crijevo za gorivo (po potrebi zamijenite) (2)

NAPOMENA:

- (1) Filter zraka održavajte češće kad se radi u prašnjavim okruženjima
- (2) Ove poslove moraju obavljati ovlašteni servisi, osim ako korisnik posjeduje potrebne alate i odgovarajuću stručnost
Pogledajte priručnik s popisom servisnih radionica Honda

VARNOSTNA NAVODILA

Posebno pozornost namenite navedbam, pred katerimi so naslednje opombe:

CS



OPOZORILO :
Opozarja na veliko možnost hudih telesnih poškodb in celo smrtno nevarnost, če se navodila ne upoštevajo

HR

SL

PREVIDNOSTNI UKREP: Opozarja na možnost telesnih poškodb ali okvare opreme, če se navodila ne upoštevajo

OPOMBA: Navaja koristne informacije

PL



Ta znak vas opozarja, da bodite med izvajanjem nekaterih postopkov previdni

SK

HU



OPOZORILO :
Stroj je zasnovan tako, da zagotavlja varne in zanesljive storitve, če ga uporabljate v skladu z navodili. Prosimo, da pred uporabo preberete in se seznanite z vsebino tega priročnika. V nasprotnem primeru ste lahko izpostavljeni poškodbam in tudi oprema se lahko poškoduje

Usposabljanje / Informacije:

- Pred uporabo stroja se seznanite s pravilno uporabo in z upravljanjem.
- Seznanite se, kako hitro zaustaviti motor.
- Stroj je treba vedno uporabljati v skladu s priporočili, navedenimi v navodilih za uporabo.
- Ne pozabite, da je uporabnik odgovoren za nesreče ali pojave, ki so nevarni za druge osebe ali njihovo imetje. Uporabnik je odgovoren za oceno morebitnih tveganj na delovnem terenu in za sprejetje vseh previdnostnih ukrepov za zagotovitev varnosti, zlasti na pobočjih, nevarnih, drsečih ali premikajočih se površinah.
- Otrokom ali osebam, ki niso seznanjene s temi navodili, nikoli ne dovolite uporabljati stroja. Lokalni predpisi lahko določajo najnižjo dovoljeno starost uporabnika.
- Dela nikoli ne opravljajte v prisotnosti oseb, zlasti otrok, ali živali v polmeru 20 metrov okoli stroja; uporabnik mora obvezno še naprej upravljati ročice na stroju.
- Stroja ne uporabljajte po zaužitju zdravil ali substanc, ki lahko vplivajo na refleksne sposobnosti in pozornost.
- Na neobdelovanem terenu bodite še posebej pozorni, ker je stroj lahko veliko manj stabilen kot na obdelovanem terenu.
- Med delom vedno nosite odporne, nedrseče čevlje ter dolge in tesne hlače. Stroja ne uporabljajte bosi ali v sandalih. Priporočamo nošenje zaščitnih slušalk.
- Stroj uporabljajte za opravila, za katera je predviden, to je obdelovanje tal. Kakršnakoli druga uporaba je lahko nevarna ali pa lahko povzroči okvaro stroja.

Priprava:

- Natančno preglejte območje, na katerem se bo stroj uporabljal, in odstranite vse predmete, ki bi utegnili prileteti izpod stroja (kamni, žice, steklo, kovinski predmeti...).
- Pred uporabo vedno opravite vizualni pregled stroja, da se prepričate, da orodja in deflektorji niso obrabljeni niti poškodovani. Obrabljene ali poškodovane dele zamenjajte.
- Če je stroj opremljen z gumbom za zaustavitev motorja, ohranjajte električne kable za zaustavitev motorja v dobrem stanju, tako da zagotavljajo zaustavitev motorja.

- Preverite, da ni sledi puščanja tekočine (gorivo, olje...).
- Stroja ne uporabljajte brez namestitve zavesic ali zaščitnih pokrovov in preverite, da so vse naprave za pritrdjevanje dobro pritrjene.

Uporaba:

- Na stroju nikoli ne prevažajte oseb.
- Motor previdno zaženite, pri tem upoštevajte navodila proizvajalca in pazite, da so vaša stopala odmaknjena od orodja(-ij).
- Ko je stroj brez nadzora, zaustavite motor.
- Pri upravljanju s strojem vedno hodite, nikoli ne tecite.
- Ko potegneta stroj k sebi ali spremenite smer vožnje (če je na voljo), bodite zelo previdni.
- Ostanite v varni razdalji od vrtečih se orodij, pri čemer to razdaljo določa dolžina vodila.
- Rok ali nog ne imejte v bližini vrtečih se elementov ali pod njimi.
- V primeru:
 - neobičajnega vibriranja,
 - blokade,
 - težav s sklopko,
 - udarca ob drug predmet,
 - okvare kabla za zaustavitev motorja (skladno z modelom),

motor takoj zaustavite (če je kabel za zaustavitev motorja pretrgan, vklopite stikalo starterja, kot je opisano v poglavju „Zagon motorja“, za zaustavitev motorja), počakajte, da se stroj ohladi, izključite žico svečke, preglejte stroj in poskrbite za to, da v pooblaščenem servisu pred vsako novo uporabo opravijo potrebna popravila.

- Delo opravljajte izključno pri dnevni svetlobi ali pri kvalitetni umetni svetlobi.
- Stroja ne uporabljajte na pobočjih z nagibom, večjim od 10° (17%).
- Pobočja obdelujte v prečni smeri, nikoli usmerjeni navzgor ali navzdol.

Na pobočjih dobro preverite vsak korak, zelo previdno spremenite smer vožnje.

- Zaradi uporabe kakršnihkoli drugih pripomočkov od tistih, kot jih priporoča proizvajalec, lahko stroj postane nevaren in na njem nastanejo poškodbe, ki jih garancija ne pokriva.

Vzdrževanje / Shranjevanje:

- Zaustavite motor in odklopite svečko pred vsakim postopkom čiščenja, preverjanja, zamenjave orodja(-ij), nastavitve ali vzdrževanja stroja.
- Zaustavite motor, odklopite svečko in uporabite debele rokavice za zamenjavo orodja(-ij).
- Vse matice in vijaki naj ostanejo priviti, da se zagotovijo varni pogoji uporabe.
- Za zmanjšanje tveganja požara zagotovite, da so motor, glušnik, prostor za shranjevanje goriva brez rastlinja, odvečnih maščob ali katerekoli druge vnetljive snovi.
- Poskrbite za zamenjavo glušnika izpuha.
- Delov ne popravljajte. Zagotovite zamenjavo delov z originalnimi rezervnimi deli.
- Zamenjajte orodja s celotnimi sklopi, da ohranite ravnotežje.
- Zaradi lastne varnosti ne spreminjajte lastnosti stroja. Ne spreminjajte nastavitve za reguliranje hitrosti motorja in motorja ne uporabljajte pri prekomerni hitrosti. Redno vzdrževanje je bistvenega pomena za zagotovitev varnosti in ohranjanje ravni učinkovitosti.
- Pred shranjevanjem stroja v prostoru počakajte, da se motor ohladi.

Pozor: Nevarnost visoko vnetljivega goriva:

- Gorivo shranjujte v posodah, predvidenih posebej za ta namen. Polnjenje goriva opravljajte izključno zunaj in medtem ne kadite.

- Čepa za rezervoar goriva nikoli ne odstranjujte in ne dodajajte goriva, medtem ko motor teče ali ko je vroč.

- Če se gorivo razlije po tleh, motorja ne poskušajte zagnati, temveč stroj odstranite iz tega območja in pazite, da ne pride do vžiga, dokler se bencinski hlapi ne razblinijo.
- Stroj shranite na suho mesto. Stroja nikoli ne postavljajte na mesto, kjer lahko bencinske hlape doseže plamen, iskrica ali močan vir toplote.
- Čepe rezervoarja za gorivo pravilno ponovno namestite.
- Omejite količino goriva v rezervoarju, da čim bolj zmanjšate brizganje.
- Motorja ne pustite teči v zaprtem prostoru, kjer se lahko nakopičijo hlapi ogljikovega monoksida.
- Ogljikov monoksid je lahko smrtno nevaren. Zagotovite dobro prezračevanje.

Premikanje / Pretovarjanje / Prevoz:

- Vsakršen poseg na stroju razen obdelovanja tal je treba izvesti ob zaustavljenem motorju in odklopljeni svečki.
- Pri premikanju (razen pri obdelovanju tal) uporabite transportno kolo, kot je opisano v odstavku "premikanje".
 - Pretovarjanje: stroja ne dvigujte sami. Teža stroja je navedena na ploščici proizvajalca in na koncu tega priročnika. Uporabite način pretovarjanja, ki ustreza teži stroja in razmeram, da zagotovite varnost.
 - Natovarjanje in raztovarjanje stroja na priklopniku je treba izvesti s pomočjo prilagojene nakladalne rampe. Stroj pravilno pritrdite, da zagotovite popolnoma varen prevoz.
 - Med prevozom s priklopnikom mora biti motor ustavljen in svečka odklopljena, ne uporabljajte nobenega drugega prevoznega sredstva.

OPIS PIKTOGRAMOV



OPOZORILO

Nevarnost

OPOZORILO

Vrteča se orodja

OPOZORILO

Preberite uporabniški priročnik

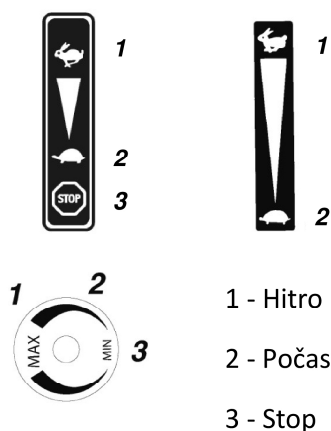
OPOZORILO

Preberite uporabniški priročnik in pred vsakim posegom odklopite svečko

OPOZORILO

Ne uporabljajte brez ščitnika (vrteči se elementi)

Krmiljenje plina (glede na tip motorja)



1 - Hitro

2 - Počasi

3 - Stop

Varovalka



Zaustavitev

Vožnja

Zaustavitev

Izbira hitrosti (opcijsko)



Vožnja naprej
Največja hitrost

Nevtralna

Vzratna vožnja

Nevtralna

Vožnja naprej
Najmanjša hitrost



Vožnja naprej
Največja hitrost

Nevtralna

Vzratna vožnja

Nevtralna

Vožnja naprej
Najmanjša hitrost



Vožnja
Vzratn

Vožnja
Naprej

Ročica sklopke



1 - Izklopljena

2 - Vključena



Ne dotikajte se vročih površin



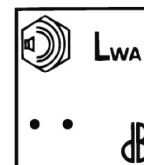
Izpušni plini so nevarni
Stroja ne uporabljajte v slabo
prezračenem prostoru



Pred ponovnim polnjenjem
goriva ugasnite motor



Prepovedano kajenje,
prižiganje ognja ali približevanje ognju



Zagotovljena zvočna moč



Nosite protihrupno čelado



Piktogrami so na voljo glede na model stroja

TEHNIČNE INFORMACIJE

Model stroja		TF 435	Raven akustičnega pritiska na upravljalnem mestu		
Teža	kg	60	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Model motorja		GX160	Nenatančnost meritev	dB(A)	1
Neto moč (*)	KW	3.6	Izmerjena raven akustične moči		
pri delovanju motorja	obr/min	3600	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
Nominalna moč	KW	3.5	Nenatančnost meritev	dB(A)	1
Nominalno delovanje motorja	obr/min	3400	Raven vibracij v operaterjevih rokah		
Zajamčena raven akustične moči			(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s²	7
	dB(A)	100	Nenatančnost meritev	m/s²	2

* Moč motorja, navedena v tem dokumentu, je neto moč, dosežena pri preizkusu serijskega motorja po standardu SAE J 1349 pri dani hitrosti rotacije. Moč drugega motorja se lahko razlikuje od navedene vrednosti. Dejanska moč motorja, nameščenega na stroj, bo odvisna od različnih dejavnikov, kot so hitrost rotacije, temperaturni pogoji, pogoji glede vlage, atmosferskega pritiska, vzdrževanja in drugo.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

ODSTRANITEV EMBALAŽE / SESTAVLJANJE

CS

HR

SL

PL

SK

HU

OPOMBA: Proizvajalec v stalni težnji po izboljšanju opozarja, da celotna vsebina priročnika ni pogodbeno zavezujoča, in si pridržuje pravico do sprememb specifikacij svojih strojev brez predhodnega opozorila



Odstranitev embalaže



OPOZORILO :
Nepravilno sestavljanje tega motornega okopalnika lahko povzroči hude poškodbe. Prepričajte se, da natančno sledite vsem navodilom



OPOZORILO :
Pazite, da pri odpiranju zaboja ne prerežete kablov ali ne opraskate laka na stroju

Oznaka	Vsebina zaboja
A	Vrečka s knjižico z navodili + deli + vrečka z drobnimi deli
B	Blok motorja
C	Zaščitni blatniki
D	Koluti za zaščito rastlin *
E	Nastavljiva opora
F	Dodatna rezkala *
G	Transportno kolo

* Glede na različico



Montaža krmila



Montaža prestavne ročice

Tip montaže je določen v tovarni:

1.3a = Dolg kabel + poln osrednji trak
Uporaba dolgih vijakov (7)

1.3b = Kratek kabel + preluknjan osrednji trak
Uporaba kratkih vijakov (8)



Montaža kablskih



Montaža kolesa za transport



Ne blokirajte matice (5) in s tem ohranite pravilno delovanje dviganja kolesa



Montaža ostroge pluga



Montaža zaščitnih blatnikov



Montaža orodij

- Montirajte 2 dodatni rezkali (F) in 2 koluta za zaščito rastlin (D)
- Premer delovnega orodja: 320 mm
- Delovna širina: 4 ali 6 rezkal
590 / 850 mm



Ne uporabljajte vrtečih se orodij premera nad 320 mm in delovne širine nad 850 mm
Bodite previdni pri montaži rezkal in razcepki



Opis elementov

- 1 - Stikalo za plin
- 2 - Motor
- 3 - Transportno kolo
- 4 - Vrteča se orodja
- 5 - Koluti za zaščito rastlin *
- 6 - Zaščitni blatniki
- 7 - Ostroga pluga
- 8 - Pokrov jermena
- 9 - Ročica za nastavitev krmila
- 10 - Ročica sklopke
- 11 - Prestavna ročica
- 12 - Stop *

* Glede na različico



Identifikacijska ploščica stoja

- A - Nazivna moč
- B - Masa v kilogramih
- C - Serijska številka
- D - Leto proizvodnje
- E - Vrsta stroja
- F - Ime in naslov proizvajalca
- G - Identifikacija ES
- H - 30 = Okopalnik s termičnim motorjem



Transportno kolo

- A = Delovni položaj
- B = Transportni položaj



Nastavitev krmila

- A = Nastavitev po višini
- B = Nastavitev na brezžični del



Montaža ostroge pluga

- A = Neobdelan teren
- B = Mehak teren

ZAGON STROJA



Montaža varovalke na krmilo



Polnitev olja in nivo

- Napolnite in dopolnite olje v karter motorja
- Napolnite ohišje zračnega filtra do oznake ravni olja OIL LEVEL z enakim oljem



Polnitev goriva

Super ali neosvinčen ali SP95 E 10



Odprite ventil za gorivo in postavite zaganjalnik v položaj A



Pedal za plin

Obrnite ročico proti:



Varovalka

Namestite varovalko na:



Povlecite ročico zaganjalnika



Med zagonom stroja vedno ostanite v varnem območju



Zaganjalnik

Postavite zaganjalnik v položaj B

CS

HR

SL

PL

SK

HU

UPORABA

Ta stroj je namenjen za:

- pripravo zemlje za nasade
- vzdrževanje nasadov in cvetličnih gred

Ta stroj ni namenjen za profesionalno uporabo



Po zagonu motorja ne pustite teči v praznem teku, temveč vklopite stikalo sklopke orodja in čimprej pričnite z delom

Motorja ni treba segrevati, če ga namreč pustite teči v praznem teku dlje kot 2 minuti, ne da bi sprožili sklopko orodja, lahko to povzroči večjo škodo sistemu sklopke in njenemu jermenu



Izbira hitrosti



Ročice za spreminjanje prestave ne pritiskajte, ne da bi sprostili ročico sklopke

1. Sprostite krmiljenje sklopke
2. Pritisnite ročico za izbiranje hitrosti
3. Za lažje prestavljanje hitrosti omogočite nihanje krmila od zgoraj navzdol

N = Nevtralna
1 = Nižja hitrost
2 = Višja hitrost
R = Vratna vožnja



Uporaba vožnje nazaj je nevarna

Pred pritiskom na sklopko se prepričajte, da za vami ni nobene ovire, in znižajte število obratov motorja pred prestavljanjem



Sklopka



Upoštevajte območje varnosti s polmerom 20 m okoli stroja

Vklopite krmiljenje sklopke da omogočite vrentje rezkal

USTAVITEV



Ustavitev orodij rezkal

Sprostite ročico sklopke



Zmanjšajte pline

Nastavite ročico plina na:



Zaustavitev motorja

Namestite varovalko na:



Zaprte ventil za gorivo

Dnevni pregledi

CS

HR

SL

PL

SK

Pred zagonom motorja preverite sledeče:

- Ni odvitih ali zlomljenih svornikov in matic
- Ni puščanja goriva in motornega olja
- Varovanje okolja



2.2

← Nivo olja samega motorja



2.3

← Zadosten nivo goriva



4.5

← Čistoča zračnega filtra in nivo olja



Ne uporabljajte vnetljivih topil za čiščenje penastega dela zračnega filtra

PREMIKANJE IN PRETOVARJANJE

HU



5.1

← Premikanje



Zaustavite motor



Postavite kolo v položaj za premikanje



Nastavite krmilo v spodnji položaj, da bo premikanje stroja lažje



S pomočjo krmila dvignite rezkala s tal in se premaknite naprej

- **Pretovarjanje:** stroja ne dvigujte sami. Teža stroja je navedena na ploščici proizvajalca in na koncu tega priročnika. Uporabite način pretovarjanja, ki ustreza teži stroja in razmeram, da zagotovite varnost

- Natovarjanje in raztovarjanje stroja na priklopniku je treba izvesti s pomočjo prilagojene nakladalne rampe

- Stroj pravilno pritrdite, da zagotovite popolnoma varen prevoz

NASTAVITVE PRESTAVNE ROČICE



6.1

Če je zračnost v prestavni ročici večja od 10 mm, morate znova napeti kable za izbiro hitrosti



6.2

- Izberite vzvratno vožnjo
- Preizkusite smer vrtenja rezkal



6.3

Zaustavite stroj in odklopite svečko



6.4



Sprostite obe matici napenjalcev kablov prestavne ročice



Nastavite oba napenjalca kabla istočasno, tako da namestite prestavno ročico nasproti "R" in zračnosti ni več



Znova blokirajte obe matici

Znova priključite svečko

Zaženite stroj in poskusite znova

Če problem še vedno obstaja, se obrnite na svojega prodajalca

CS

HR

SL

PL

SK

HU

NASTAVITVE SKLOPKE



6.5

V »vklopljenem« položaju, med sunkovito vožnjo naprej ali nazaj, ali kadar se rezkala ne vrtijo, nastavite kabel sklopke



6.6

Zaustavite stroj in odklopite svečko



6.7



Sprostite matico napenjalca kabla sklopke



Nastavite napenjalec, da dobite zračnost 20 mm na koncu ročice sklopke



Znova blokirajte matico

Znova priključite svečko

Zaženite stroj in poskusite znova

Če problem še vedno obstaja, se obrnite na svojega prodajalca

VZDRŽEVANJE MENJALNIKA



7.1

Olje menjalnika je treba zamenjati vsaki 2 leti ali na vsakih 100 ur delovanja, uporabite olje 80W90

A : Čep za polnjenje

B : Nivo

PROGRAM VZDRŽEVANJA (samo na pooblaščenih servisih)

MAZANJE PRENOSA

Pogostost : največ na 50 ur ali 1 x letno pred zimo

CS

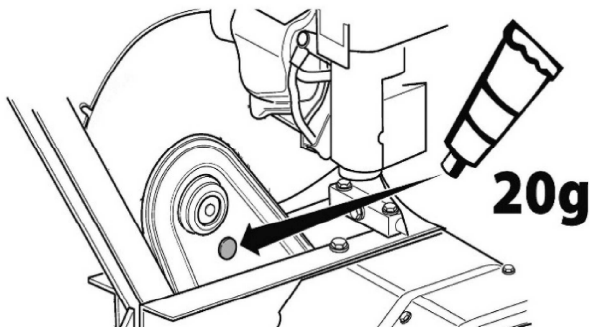
HR

SL

PL

SK

HU



- 1- Odstranite zamašek na zgornjem delu prenosa
- 2- Dodajte 20 g litijeve masti iz tube
- 3- Znova namestite zamašek
- 4- Pustite, da se rezkala vrtijo 30 sekund

PROGRAM VZDRŽEVANJA (samo na pooblaščenih servisih)

Prvi mesec ali 20 ur

- Obnovite motorno olje

Vsake 3 mesecev ali 50 ur

- Očistite zračni filter (1)

Vsake 6 mesecev ali 100 ur

- Obnovite motorno olje
- Očistite posodico za prelivanje
- Očistite zaščito pred iskrami
- Očistite rezervoar za gorivo in filter goriva

Vsako leto ali 300 ur

- Zamenjajte vžigalne svečke
- Preverite - nastavite režim v prostem teku (2)
- Preverite - nastavite zračnost ventilov (2)

Vsaki 500 ur

- Očistite gorilno komoro (2)

Vsaki 2 leti

- Preverite cev za gorivo (po potrebi zamenjajte) (2)

OPOMBA:

- (1) Kadar uporabljate napravo v prašnem okolju, pogosteje izvajajte vzdrževalne posege na zračnem filtru
- (2) Te posege mora izvajati pooblaščen servis, razen če ima uporabnik na razpolago potrebno orodje in je ustrezno mehansko usposobljen
Glej priročnik za servisiranje Honda

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Należy zwrócić szczególną uwagę na zalecenia poprzedzone następującymi wyrażeniami:



UWAGA:

Oznacza duże prawdopodobieństwo ciężkich obrażeń ciała lub śmiertelne zagrożenie w przypadku nieprzestrzegania instrukcji

OSTROŻNIE: Sygnałizuje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia wyposażenia, w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji

INFORMACJA: Przekazuje przydatne informacje



Ten znak zwraca uwagę na zachowanie ostrożności w czasie wykonywania niektórych czynności

Z wszelkimi problemami i pytaniami dotyczącymi tego urządzenia należy zwracać się do naszego autoryzowanego przedstawiciela



UWAGA:

To urządzenie opracowano w celu zapewnienia niezawodności działania w warunkach użytkowania opisanych w instrukcji obsługi. Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała i uszkodzenia urządzenia

Szkolenia / Informacje:

- Należy zapoznać się z prawidłową obsługą elementów sterowania przed użyciem maszyny. Należy nauczyć się szybko wyłączać silnik.
- Urządzenie powinno być zawsze używane zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi.
- Nie wolno zapominać, że użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki oraz powodowanie zagrożenia dla innych osób i ich mienia. Odpowiada on za ocenę potencjalnych zagrożeń wynikających z miejsca prowadzenia prac oraz za zastosowanie wszelkich niezbędnych środków ostrożności w celu zapewnienia bezpieczeństwa terenu, szczególnie na pochyłościach, podłożach niebezpiecznych, śliskich lub luźnych.
- Nie wolno zezwalać na używanie urządzenia dzieciom ani osobom niezaznajomionym z instrukcją obsługi. Przepisy regionalne mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- Nie należy nigdy pracować w obecności osób, szczególnie dzieci, ani zwierząt, znajdujących się w promieniu 20 metrów od urządzenia; operator powinien mieć przez cały czas kontrolę nad dzwigniami sterowania.
- Nie używać maszyny po spożyciu leków lub substancji, które mogą ograniczać szybkość reakcji lub uwagę.
- W ciężkim terenie należy zachowywać szczególną ostrożność, ponieważ maszyna będzie pracować mniej stabilnie, niż na ziemi już uprawnionej.
- W czasie pracy, należy zawsze zakładać wytrzymałe buty antypoślizgowe i długie spodnie z wąskimi nogawkami. Nie wolno używać tego urządzenia z bosymi stopami ani w sandałach. Zalecamy stosowanie dodatkowych środków ochrony słuchu.
- Maszyny należy używać zgodnie z przeznaczeniem, czyli do uprawy ziemi. Każde inne zastosowanie może być niebezpieczne lub prowadzić do uszkodzenia maszyny.

Przygotowanie:

- Należy dokładnie sprawdzić strefę, w której ma być używane urządzenie, aby wyeliminować z

- niej wszelkie obiekty, które mogłyby być odrzucane przez urządzenie (kamienie, druty, szkło, przedmioty z metalu itp.).
- Przed użyciem należy zawsze wykonać kontrolę wzrokową maszyny, aby upewnić się, że narzędzia i osłony nie są zużyte lub uszkodzone. Części zużyte i uszkodzone należy wymienić.
- Jeżeli maszynę wyposażono w przycisk wyłączenia silnika, należy utrzymywać przewody elektryczne wyłączenia silnika w dobrym stanie w celu zagwarantowania wyłączenia silnika.
- Sprawdzić brak wycieku płynów (benzyna, olej itd.).
- Nie używać maszyny bez osłony lub pokryw zabezpieczających i upewniać się, że są prawidłowo dokręcone.

Obsługa:

- Nigdy nie należy przewozić osób na urządzeniu
- Silnik należy uruchamiać z zachowaniem ostrożności i zgodnie z instrukcjami producenta, ustawiając nogi z dala od narzędzi(-a).
- Wyłączać silnik, kiedy maszyna jest pozostawiana bez nadzoru.
- Podczas obsługi maszyny należy chodzić, nigdy nie należy biegać.
- Maszynę należy pociągać do siebie lub zmieniać kierunek jazdy (jeżeli taka funkcja jest dostępna) z zachowaniem dużej ostrożności.
- Zachować bezpieczną odległość od narzędzi obrotowych, zapewnianą przez długość kierownicy.
- Nie umieszczać rąk lub nóg w pobliżu lub pod elementami obrotowymi.
- W przypadku:
 - nieprawidłowych wibracji,
 - blokady,
 - problemów z działaniem sprzęgła,
 - uderzenia w jakiś przedmiot,
 - uszkodzenia przewodu wyłączania silnika (w zależności od modelu),

wyłączyć natychmiast silnik (jeżeli przewód wyłączania silnika jest uszkodzony, należy użyć dźwigni rozruchowej zgodnie z opisem w punkcie „uruchomienie silnika” do wyłączenia silnika), pozostawić maszynę do schłodzenia, odłączyć przewód świecy, sprawdzić maszynę i wykonać niezbędne naprawy w autoryzowanym serwisie przed ponownym użyciem.

- Pracować tylko przy świetle dziennym lub sztucznym oświetleniu dobrej jakości.
- Nie używać maszyny na nachyleniach terenu przekraczających 10° (17%).
- Na terenie nachylonym należy pracować w poprzek wzniesienia, niż w górę lub w dół.
- W nachylonym terenie, należy poruszać się ostrożnie i zachować szczególną uwagę przy zmianie kierunku.
- Użytkowanie innych akcesoriów niż zalecane może stwarzać zagrożenie i spowodować uszkodzenie maszyny, które nie zostanie objęte obsługą gwarancyjną.

Konserwacja / Przechowywanie:

- Wyłączyć silnik i odłączyć świecę przed każdą operacją czyszczenia, kontroli, wymiany narzędzia, regulacji lub konserwacji maszyny.
- Wyłączyć silnik, odłączyć świecę i użyć grubych rękawic do wymiany narzędzi(-a).
- Nakrętki i śruby muszą być dokręcone w celu zapewnienia bezpiecznych warunków użytkowania.
- Aby zmniejszyć ryzyko zapłonu, silnik, tłumik i strefa przechowywania paliwa powinny być wolne od roślin a także nadmiaru smaru i wszelkich innych substancji, które mogłyby ulec zapłonowi.
- Wymieniać tłumik
- Nie naprawiać części. Do wymiany należy używać oryginalnych części zamiennych.

- Wymieniać narzędzia stosując kompletne zestawy, aby zagwarantować wyważenie.
- Ze względu na bezpieczeństwo nie należy modyfikować charakterystyki technicznej maszyny. Nie zmieniać ustawień regulacji prędkości obrotowej silnika i nie używać silnika z nadmierną prędkością. Regularna konserwacja ma fundamentalne znaczenie dla bezpieczeństwa i utrzymania osiągniętych.
- Pozostawić silnik do schłodzenia przed przechowywaniem maszyny w zamkniętym pomieszczeniu.

Uwaga - Niebezpieczeństwo: Benzyna jest produktem łatwopalnym:

- Paliwo należy przechowywać w pojemnikach przeznaczonych do tego celu. Paliwo należy uzupełniać tylko na zewnątrz. W czasie wykonywania tej czynności nie należy palić.
- Nigdy nie zdejmować korka wlewu paliwa i nigdy nie uzupełniać paliwa kiedy silnik pracuje lub kiedy jest gorący.
- Jeżeli benzyna rozleje się na ziemi, nie należy uruchamiać silnika, ale odsunąć maszynę z tej strefy, aby zapobiec ryzyku zapłonu zanim opary benzyny nie ulegną rozproszeniu.
- Maszynę należy przechowywać w suchym miejscu. Nigdy nie przechowywać maszyny w pomieszczeniu, gdzie opary paliwa mogą wejść w kontakt z ogniem, iskrami lub źródłami ciepła.
- Zakładać prawidłowo korki wlewu paliwa i kanistra z benzyną.
- Ograniczać ilość paliwa w zbiorniku, aby zminimalizować odpryski.
- Nie uruchamiać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, gdzie mogą gromadzić się opary tlenu koksowego.
- Tlenek węgla może mieć śmiertelne działanie. Zapewnić prawidłową wentylację.

Przemieszczanie / Przenoszenie / Transport:

- Każda czynność wykonywana na maszynie z wyjątkiem uprawy ziemi musi być wykonywana przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy.
- Przemieszczanie (z wyjątkiem uprawy ziemi) musi odbywać się za pomocą kółka transportowego zgodnie z opisem w punkcie „przemieszczanie”.
- Przenoszenie: nie należy podnosić urządzenia samemu. Masę maszyny podano na tabliczce producenta i na końcu niniejszej instrukcji. Należy korzystać z odpowiedniej metody przenoszenia, dostosowanej do masy urządzenia i konkretnej sytuacji, aby zagwarantować bezpieczeństwo.
- Załadunek maszyny na przyczepę i rozładunek należy wykonywać za pomocą odpowiedniej rampy załadunkowej. Maszynę należy prawidłowo umocować, aby zapewnić bezpieczeństwo w czasie transportu.
- Transport musi odbywać się przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy za pomocą przyczepy, nie należy stosować innych środków transportu.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

DEFINICJA PIKTOGRAMÓW

CS

HR

SL

PL

SK

HU



UWAGA
Niebezpieczeństwo

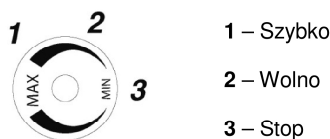
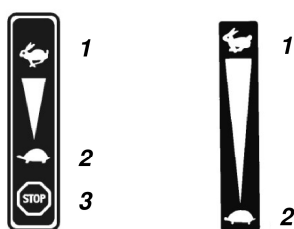
UWAGA
Narzędzia

UWAGA
Przeczytać instrukcję obsługi

UWAGA
Korzystać z instrukcji obsługi i odłączać świecę zapłonową przed rozpoczęciem jakiegokolwiek interwencji

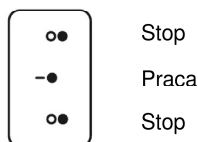
UWAGA
Nie używać bez osłon (elementy obrotowe)

Dźwignia przyspieszenia (zależnie od silnika)



1 – Szybko
2 – Wolno
3 – Stop

Wyłącznik



Stop
Praca
Stop

Wybór biegu (opcja)



Bieg wsteczny
Bieg do przodu

Dźwignia sprzęgła



1 – Sprzęgło wyłączone
2 – Sprzęgło włączone



Nie dotykać gorących powierzchni



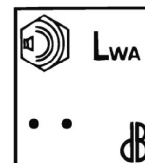
Spaliny są niebezpieczne
Nie używać w pomieszczeniach ze złą wentylacją



Wyłączać silnik przed uzupełnieniem paliwa



Zakaz palenia,
nie palić i nie zbliżać się do ognia



Moc akustyczna gwarantowana



Zakładać słuchawki ochronne



Różne piktogramy obecne lub nie w zależności od modelu maszyny

INFORMACJE TECHNICZNE

Model maszyny	TF 435	Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku obsługi (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Masa	kg	Niepewność pomiaru	dB(A)	1
Model silnika	GX160	Zmierzony poziom mocy akustycznej (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
Moc netto (*)	KW	Niepewność pomiaru	dB(A)	1
dla prędkości obrotowej silnika	obr./min	Poziom wibracji na poziomie rąk operatora (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
Moc nominalna	KW	Niepewność pomiaru	m/s ²	2
Nominalna prędkość obrotowa silnika	obr./min			
Gwarantowany poziom mocy akustycznej	dB(A)			
	100			

* Moc silnika podana w tym dokumencie jest mocą netto uzyskaną w czasie prób wykonanych na silniku seryjnym zgodnie z normą SAE J 1349 przy danej prędkości obrotowej. Moc innego wyprodukowanego silnika może różnić się od podanej wartości. Moc rzeczywista silnika zainstalowanego na maszynie zależy od różnych czynników takich jak prędkość obrotowa, temperatura, wilgotność, ciśnienie atmosferyczne, obsługa techniczna i inne.

INFORMACJA: w trosce o dokonywanie ciągłych ulepszeń producent informuje, że treść niniejszej instrukcji nie stanowi zobowiązania umownego i zastrzega sobie prawo do modyfikowania specyfikacji maszyn bez uprzedzenia

1.1 Odpakowanie

UWAGA: Nieprawidłowy montaż tej glebogryzarki może spowodować poważne obrażenia ciała. Należy zapewnić ściśle przestrzeganie wszystkich instrukcji

UWAGA: Należy zwracać uwagę, aby nie przeciąć linek lub aby nie zarysować lakieru maszyny podczas przecinania krawędzi skrzyni

Ozn.	Zawartość skrzyni
A	Woreczek z instrukcją i częściami + zestaw śrub
B	Silnik
C	Oslony
D	Tarcze zabezpieczające *
E	Podpórka regulowana
F	Frezy dodatkowe *
G	Koło transportowe

* W zależności od wersji

1.2 Montaż kierownicy

1.3 Montaż dźwigni zmiany biegu

Montaż jest wykonywany fabrycznie:

1.3a = Linka długa + pasek środkowy pełny
Użyć śrub długich (7)

1.3b = Linka krótka + pasek środkowy perforowany
Użyć śrub krótkich (8)

1.4 Montaż obejm kablowej

1.5 1.6 Montaż koła transportowego

UWAGA: Nie blokować nakrętki (5), aby zapewnić prawidłowe działanie podnoszenia koła

1.7 Montaż ostrogi

1.8 Montaż osłon

1.9 Montaż narzędzi

- Zamontować 2 frezy dodatkowe (F) i 2 tarcze chroniące rośliny (D)
- Średnica narzędzi roboczych: 320 mm
- Szerokość robocza: 4 lub 6 frezów
590 / 850 mm

UWAGA: Nie używać narzędzi obrotowych o średnicy przekraczającej 320 mm i szerokości roboczej przekraczającej 850 mm
Zwracać uwagę na kierunek montażu frezów i kołków

1.10 Opis elementów

- 1 - Dźwignia przyspieszenia
- 2 - Silnik
- 3 - Koło transportowe
- 4 - Narzędzia obrotowe
- 5 - Tarcze zabezpieczające *
- 6 - Oslony
- 7 - Ostroga
- 8 - Pokrywa paska
- 9 - Gałka regulacji kierownicy
- 10 - Dźwignia sprzęgła
- 11 - Dźwignia zmiany biegu
- 12 - Wylącznik *

* W zależności od wersji

1.11 Tabliczka identyfikacyjna

- A - Moc nominalna
- B - Masa w kilogramach
- C - Numer seryjny
- D - Rok produkcji
- E - Typ maszyny
- F - Nazwa i adres producenta
- G - Identyfikacja CE
- H - 30 = Glebogryzarka z silnikiem spalinowym

1.12 Koło transportowe

- A = Pozycja robocza
- B = Położenie transportowe

1.13 Regulacja kierownicy

- A = Regulacja wysokości
- B = Regulacja pozioma

1.14 Pozycje ostrogi

- A = Teren twardy
- B = Teren miękki

CS

HR

SL

PL

SK

HU

URUCHOMIENIE MASZyny

CS



Montaż wyłącznika
na kierownicy



Wlewanie paliwa

Super lub bezołowiowa lub
SP95 E10



Wyłącznik

Ustawić wyłącznik w
położeniu: — ●

HR



Prawidłowy poziom
oleju i benzyny



Otworzyć zawór
paliwa i ustawić
rozrusznik w
położeniu A



Pociągnąć za uchwyt
rozrusznika



Podczas uruchamiania urządzenia
należy zawsze przebywać w strefie
bezpieczeństwa

SL

- Wlać olej i wyregulować poziom oleju w silniku



Dźwignia
przyspieszenia

Ustawić dźwignię w stronę:



Rozrusznik

Przełączyć rozrusznik w
położenie B

PL

- Napęlić tym samym olejem obudowę filtra powietrza do poziomu oznaczenia OIL LEVEL

SK

OBSŁUGA

HU

To urządzenie jest przeznaczone do:

- przygotowywania ziemi do uprawy
- pielęgnacji upraw i kwiatników

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego



Po uruchomieniu nie należy pozostawiać silnika pracującego na biegu jałowym, ale jak najszybciej rozpocząć pracę, naciskając dźwignię sprzęgła narzędzi

Nie ma potrzeby rozgrzewania silnika: pozostawienie go po uruchomieniu na biegu jałowym przez ponad 2 minuty bez załączenia narzędzia sprzęgłem może spowodować uszkodzenie układu sprzęgła i jego paska



Wybór biegu



Nie używać dźwigni zmiany biegów bez zwolnienia dźwigni sprzęgła

1. Zwolnić dźwignię sprzęgła
2. Użyć dźwigni zmiany biegu
3. Aby ułatwić zmianę biegu, należy odchylić kierownicę z góry w dół

N = bieg jałowy
1 = bieg wolny
2 = bieg szybki
R = bieg wsteczny



Używanie biegu wstecznego jest niebezpieczne

Sprawdzić, czy żadna przeszkoda nie znajduje się za użytkownikiem i zmniejszyć prędkość obrotową przed włączeniem sprzęgła



Sprzęgło



Zachować strefę bezpieczeństwa o promieniu 20 m wokół maszyny

Nacisnąć dźwignię sprzęgła, aby włączyć obrót frezów

ZATRZYMANIE



Wyłączenie
frezów

Zwolnić uchwyt sprzęgła



Wyłączenie silnika

Ustawić wyłącznik w
położeniu: ○ ●



Zamknąć zawór
benzyny



Zmniejszyć
przyspieszenie

Ustawić dźwignię przyspieszenia w położeniu:

KONTROLE CODZIENNE

Przed uruchomieniem silnika należy sprawdzić poniższe punkty:

- Brak odkręconych lub pękniętych śrub i nakrętek
- Brak wyciek benzyny i oleju silnikowego
- Bezpieczeństwo środowiska



2.2

Właściwy poziom oleju silnikowego



2.3

Wystarczający poziom benzyny



4.5

Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza

CS

HR

SL

PL

PRZEMIESZCZANIE I PRZENOSZENIE



5.1

Przemieszczanie



Wyłączyć silnik

A

Ustawić koło w położeniu do przemieszczania

B

Wyregulować kierownicę w położeniu (zależnie od modelu) ułatwiającym przemieszczanie maszyny

C

Za pomocą kierownicy unieść frezy z podłoża i przemieszczać się do przodu

- **Przenoszenie:** nie należy podnosić urządzenia samemu. Masę maszyny podano na tabliczce producenta i na końcu niniejszej instrukcji. Należy korzystać z odpowiedniej metody przenoszenia, dostosowanej do masy urządzenia i konkretnej sytuacji, aby zagwarantować bezpieczeństwo

- Załadunek maszyny na przyczepę i rozładunek należy wykonywać za pomocą odpowiedniej rampy załadunkowej

- Maszynę należy prawidłowo umocować, aby zapewnić bezpieczeństwo w czasie transportu

SK

HU

REGULACJA DŹWIGNI ZMIANY BIEGU

CS



6.1

Jeżeli luz dźwigni ma więcej niż 10 mm, napiąć linki dźwigni zmiany biegu

HR

SL



6.2

- Ustawić bieg wsteczny
- Sprawdzić kierunek obrotu frezów

PL

SK



6.3

Zatrzymać urządzenie i odłączyć świecę zapłonową

HU



6.4



Odblokować dwie nakrętki napinaczy linek dźwigni zmiany biegu



Wyregulować dwa napinacze linki równocześnie, aby ustawić dźwignię w położeniu „R” z zerowym luzem



Zablokować dwie nakrętki

Podłączyć świecę zapłonową

Uruchomić urządzenie i spróbować od nowa

Jeśli problem nie ustąpi, skontaktować się ze sprzedawcą

REGULACJA SPRZĘGŁA



6.5

Jeśli w położeniu „sprzęgło włączone” następuje gwałtowny ruch do przodu lub do tyłu albo jeśli frezy się nie obracają, należy wyregulować linkę sprzęgła



6.6

Zatrzymać urządzenie i odłączyć świecę zapłonową



6.7



Odblokować nakrętkę napinacza linki sprzęgła



Wyregulować napięcie, aż do uzyskania luzu 20 mm na końcu dźwigni



Zablokować nakrętkę

Podłączyć świecę zapłonową

Uruchomić urządzenie i spróbować od nowa

Jeśli problem nie ustąpi, skontaktować się ze sprzedawcą

KONSERWACJA SKRZYNI BIEGÓW



7.1

W skrzyni biegów należy wymieniać olej co 2 lata lub co 100 godzin i używać w tym celu oleju 80W90

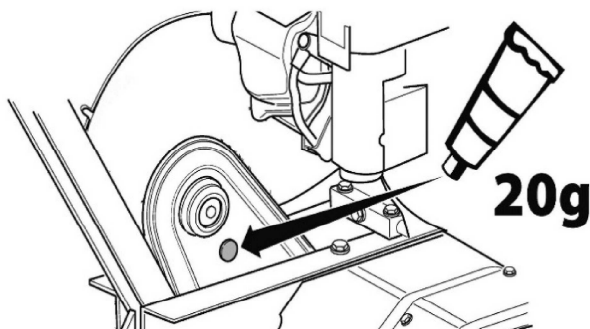
A: Korek napełniania

B: Poziom

KONSERWACJA OKRESOWA (w autoryzowanym warsztacie)

SMAROWANIE PRZEKŁADNI

Termin: 50 h maksimum lub 1 raz w roku przed okresem zimowym



- 1- Wymontować korek w górnej części przekładni
- 2- Nałożyć 20 g smaru litowego w tubce
- 3- Zamontować korek
- 4- Obracać frezy przez 30 sekund

CS

HR

SL

PL

SK

HU

PROGRAM KONSERWACJI (w autoryzowanym warsztacie)

Pierwszy miesiąc lub 20 godzin

- Wymienić olej silnikowy

Co 3 miesiące lub 50 godzin

- Wyczyścić filtr powietrza (1)

Co 6 miesięcy lub 100 godzin

- Wymienić olej silnikowy
- Wyczyścić odstojnik paliwa
- Wyczyścić chwytacz iskier
- Wyczyścić zbiornik paliwa i filtr paliwa

Raz w roku lub co 300 godzin

- Wymienić świecę zapłonową
- Sprawdzić – wyregulować prędkość obrotową biegu jałowego (2)
- Sprawdzić – wyregulować luz zaworów (2)

Po 500 godzinach

- Wyczyścić komorę spalania (2)

Co 2 lata

- Sprawdzić przewód paliwa (wymienić w razie potrzeby) (2)

INFORMACJA:

- (1) *Konserwację filtra powietrza należy wykonywać częściej w przypadku wysokiego zapylenia*
- (2) *Te czynności należy wykonywać w autoryzowanym warsztacie, chyba, że użytkownik ma niezbędne narzędzia i kwalifikacje*
Patrz instrukcja warsztatowa Honda

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Zvláštnu pozornosť venujte pokynom, ktoré sú označené nasledujúcimi názvami:

CS



UPOZORNENIE:

Označuje vysokú pravdepodobnosť vážneho zranenia, ba dokonca i nebezpečenstvo smrteľného úrazu v prípade nedodržania daných pokynov

HR

SL

PL



Táto značka upozorňuje, že pri niektorých činnostiach je potrebné postupovať opatrne

SK

V prípade problému alebo akýchkoľvek otázok týkajúcich sa motorového kultivátora kontaktujte autorizovaného koncesionára

HU



UPOZORNENIE:

Zariadenie je navrhnuté tak, aby spoľahlivo pracovalo, ak sa používa v podmienkach, ktoré sú v súlade s pokynmi. Pred použitím zariadenia si dôkladne prečítajte obsah tohto návodu. V opačnom prípade môže dôjsť k úrazu a poškodeniu zariadenia

Školenie / Informácie:

- Pred použitím sa oboznámte so správnou obsluhou a ovládacími tohto zariadenia. Naučte sa rýchlo vypnúť motor.
- Zariadenie sa musí vždy používať v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode.
- Nezabudnite, že používateľ je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvá, ktorým vystaví iné osoby alebo ich majetok. Zodpovedá za posúdenie rizík spojených s pracovným terénom a prijatie všetkých nutných bezpečnostných opatrení, najmä na svahoch, nerovnom, klzkom či obmedzenom povrchu.
- Nikdy nedovoľte zariadenie používať deťom a osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom. Miestne predpisy môžu stanovovať minimálny vek používateľa.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte, ak sa v okruhu 20 metrov od zariadenia nachádzajú iné osoby, predovšetkým deti alebo zvieratá. Používateľ musí vždy bezpodmienečne ovládať riadičlá.
- Zariadenie nepoužívajte po požití liekov alebo látok, ktoré sú známe tým, že by mohli ovplyvniť vašu schopnosť reagovať, ako aj vašu bdelosť.
- V tvrdom teréne buďte opatrnejší, pretože e bude mať tendenciu byť menej stabilné, ako v obrábanom teréne.
- Pri práci vždy používajte pevnú obuv s protišmykovou podrážkou a dlhé a úzke nohavice. Zariadenie nepoužívajte, keď ste bosí alebo v sandáloch. Odporúčame používať ochranu sluchu.
- Toto zariadenie používajte iba na účel, na ktorý je určené, teda na obrábanie pôdy. Akékoľvek iné používanie môže byť nebezpečné alebo môže spôsobiť poškodenie zariadenia.

Príprava:

- Dôkladne skontrolujte terén, v ktorom budete dané zariadenie používať, a odstráňte všetky predmety, ktoré by sa mohli od zariadenia odraziť (kamene, drôty, sklo, kovové predmety a pod.).
- Zariadenie pred použitím vždy vizuálne skontrolujte, aby ste sa presvedčili, či nie sú opotrebované alebo poškodené nástroje a deflektory. Opotrebované alebo poškodené súčiastky nechajte vymeniť.
- V prípade, že je zariadenie vybavené tlačidlom na vypnutie motora, elektrické káble, ktoré slúžia

na vypnutie motora, udržiavajte v dobrom stave, aby bolo možné motor vypnúť.

- Skontrolujte, či nedochádza k únikom kvapalín (palivo, olej a pod.).
- Toto zariadenie nepoužívajte bez blatníka ani ochranných krytov a dbajte na to, aby boli dobre utiahnuté všetky upevňovacie prvky.

Používanie:

- Na zariadení nikdy neprepravujte ľudí.
- Motor štartujte opatrne, dodržiavajte pokyny výrobcu a dbajte na to, aby ste mali nohy v dostatočnej vzdialenosti od nástrojov.
- Keď zariadenie nechávate bez dozoru, vypnite motor.
- So zariadením kráčajte a nikdy s ním nebehajte.
- Pri ťahaní zariadenia k sebe alebo zmene smeru chodu (ak je k dispozícii daná možnosť) postupujte veľmi opatrne.
- Dodržiavajte bezpečnostnú vzdialenosť od otáčacích nástrojov, ktorú udáva dĺžka riadičdiel.
- Ruky ani nohy nedávajte do blízkosti otáčacích prvkov ani pod ne.
- V prípade:

- abnormálnych vibrácií,
- zablokovania,
- problému so zapínaním,
- nárazu do nejakého predmetu,
- poškodenia kábla určeného na vypnutie motora (v závislosti od modelu),

motor okamžite vypnite (v prípade, že je kábel určený na vypnutie motora prerazaný, ovládač štartéra nastavte podľa pokynov v odseku „Štartovanie motora“, aby sa motor vypol), motor nechajte vychladnúť, odpojte drôt sviečky, skontrolujte zariadenie a pred akýmkoľvek opätovným použitím ho nechajte opraviť autorizovaným opravárom.

- Pracujte iba za denného svetla alebo dostatočne intenzívneho umelého osvetlenia.
- Zariadenie nepoužívajte na svahoch so sklonom väčším ako 10° (17 %).
- Pri práci na svahoch postupujte v priečnom smere, no nikdy nestúpajte ani neschádzajte dole.
- V svahovitom teréne buďte veľmi obozretní, smer meňte veľmi opatrne.
- Pri používaní iného ako odporúčaného príslušenstva môže byť zariadenie nebezpečné a môže dôjsť k škodám na zariadení, ktoré záruka nebude pokrývať.

Údržba / Skladovanie:

- Pred akýmkoľvek čistením, kontrolou, výmenou nástrojov, nastavovaním alebo údržbou zariadenia vypnite motor a odpojte sviečku.
- Pred výmenou nástrojov vypnite motor, odpojte sviečku a používajte hrubé rukavice.
- Dbajte na to, aby boli všetky matice a skrutky správne utiahnuté, aby sa zaručili bezpečné podmienky používania.
- Aby ste znížili riziko vzniku požiaru, udržiavajte motor, tlmíč a miesto uschovania pohonných látok čisté - bez rastlín, nadmerného množstva maziva alebo iných horľavých látok.
- Nechajte vymeniť tlmíče výfuku
- Súčiastky neopravujte. Súčiastky nahrádzajte originálnymi súčiastkami.
- Nástroje vymieňajte ako kompletnú súpravu, aby sa zachovala rovnováha.
- Z bezpečnostných dôvodov neupravujte vlastnosti tohto zariadenia. Nemeňte nastavenie regulácie otáčok motora a motor nevytáčajte na vysoké otáčky. Pravidelná údržba je základným predpokladom zachovania bezpečnosti a udržiavania výkonnostnej úrovne.
- Pred odložením zariadenia do uzavretej miestnosti nechajte motor vychladnúť.

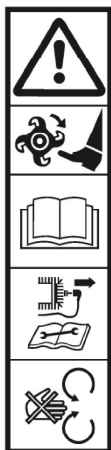
Upozorňujeme na možné nebezpečenstvo: Pretože palivo je vysoko horľavé:

- Palivo skladujte v nádobách špeciálne určených na daný účel. Palivo doplňajte iba v exteriéri a počas daného úkonu nefajčite.
- Nikdy neskladajte uzáver palivovej nádrže ani nedoplňajte palivo, keď je motor zapnutý alebo teplý.
- Ak je palivo rozliate na zemi, nepokúšajte sa motor naštartovať, naopak, zariadenie posuňte mimo tejto zóny a dbajte na to, aby nedošlo k žiadnemu vznieteniu, kým sa výpary z paliva nerozptýlia.
- Zariadenie skladujte na suchom mieste. Zariadenie nikdy neuskladňujte na mieste, kde by sa výpary z paliva mohli dostať do kontaktu z ohňom, iskrami alebo iným silným zdrojom tepla.
- Uzáver palivovej nádrže a rezervnej nádrže správne uložte na pôvodné miesto.
- Obmedzte množstvo paliva v palivovej nádrži, aby sa minimalizovalo rozlievanie.
- Motor neštartujte v uzavretom priestore, kde sa môžu hromadiť výpary oxidu uhoľnatého.
- Oxid uhoľnatý môže byť smrteľný. Zaisťte dostatočné vetranie.

Premiestňovanie / Manipulácia / Preprava:

- Pri akejkoľvek manipulácii so zariadením okrem úpravy pôdy musí byť motor vypnutý a sviečka odpojená.
- Pri premiestňovaní (okrem úpravy pôdy) sa musí používať prepravné koleso podľa pokynov uvedených v odseku „Premiestňovanie“.
- Manipulácia: Zariadenie nezdvíhajte sami. Hmotnosť zariadenia je uvedená na výrobkom štítku na konci tohto návodu. Kvôli zaručeniu bezpečnosti použite manipulačnú metódu prispôbenú hmotnosti zariadenia a danej situácii.
- Pri nakladaní a vykladaní zariadenia z privesu sa musí používať vhodná nakladacia rampa. - Kvôli zaručeniu bezpečnej prepravy zariadenie správne upevnite.
- Zariadenie je potrebné prepravovať s vypnutým motorom a odpojenou sviečkou na prívесе. Nepoužívajte iný spôsob prepravy.

DEFINÍCIE PIKTOGRAMOV



UPOZORNENIE
Nebezpečenstvo

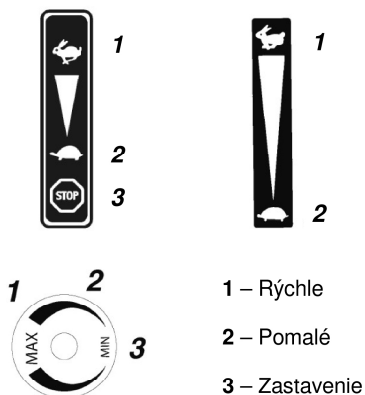
UPOZORNENIE
Rotačné nástroje

UPOZORNENIE
Prečítajte si návod na použitie

UPOZORNENIE
Prečítajte si návod na použitie
a pred akýmkoľvek zásahom
odpojte sviečku

UPOZORNENIE
Zariadenie nepoužívajte bez
ochranného krytu
(otáčacie komponenty)

Ovládanie plynu
(v závislosti od typu motora)



1 – Rýchle
2 – Pomalé
3 – Zastavenie

Vypínač



Zastavenie
Zapnutie
Zastavenie

Výber rýchlosti (voliteľné)



Ovládač spojky



Nedotýkajte sa teplých povrchov



Výfukové plyny sú nebezpečné
Nepoužívajte v zle vetraných priestoroch



Pred doplňovaním paliva vypnite motor



Zákaz fajčiť,
zakladať oheň alebo pristupovať s
otvoreným ohňom



Garantovaná úroveň
akustického výkonu



Používajte protihlukovú prilbu



Piktogramy sa používajú v závislosti od modelu zariadenia

TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ stroja	TF 435	Hladina akustického výkonu na sedadle vodiča		
Hmotnosť	kg	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Typ motora	GX160	Nezaručené meranie	dB(A)	1
Celkový výkon (*)	KW	Nameraná hladina akustického výkonu		
Pre otáčky motora	rpm	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
Menovitý výkon	KW	Nezaručené meranie	dB(A)	1
Menovité otáčky motora	rpm	Hladina vibrácií na riadidlách motora		
Zaručená hladina intenzity hluku	dB(A)	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
		Nezaručené meranie	m/s ²	2

* Výkon motora udávaný v tomto dokumente je pre celkový výkon, ktorý bol zistený na základe testovania motora jednej výrobné série podľa Normy SAEJ 1349 pri uvedených otáčkach. Výkon motorov ďalšej výrobné série sa môže odlišovať od uvedenej hodnoty. Aktuálny výkon motora inštalovaného v stroji závisí od rôznych faktorov ako je rýchlosť rotácie, teplota, vlhkosť, atmosférický tlak, podmienky údržby a iné faktory.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

CS

HR

SL

PL

SK

HU

POZNÁMKA: Vzhľadom na neustále technické zlepšovanie výrobca upozorňuje, že tento návod nemá zmluvný charakter a vyhradzuje si právo na zmenu špecifikácií zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia

Vybalenie

1.1

UPOZORNENIE:
Nesprávna montáž tohto motorového kultivátora môže spôsobiť vážne zranenia. Dôkladne dodržiavajte všetky pokyny

UPOZORNENIE:
Dbajte na to, aby ste pri rezaní rohov balenia neporezali lanká/káble alebo nepoškriabali farbu zariadenia

Ozn.	Obsah balenia
A	Vrečko s návodmi + dielmi + vrečko so spojovacím materiálom
B	Blok motora
C	Ochranné bočné kryty
D	Disky na ochranu rastlín *
E	Nastaviteľný stojan
F	Doplňkové frézy *
G	Prepravné koleso

* V závislosti od verzie

Montáž riadičiek

1.2

Montáž rýchlostnej páčky

1.3

Montážny typ sa určí v továrni:

1.3a = Dlhé lanko + stredný plný pás
Používanie dlhých skrutiek (7)

1.3b = Krátke lanko + stredný pás s otvormi
Používanie krátkych skrutiek (8)



1.4

Montáž káblovej príchytky



1.5

1.6

Montáž prepravného kolesa



Neblokujte maticu (5), aby ste zachovali správnu prevádzku zdvíhacieho mechanizmu kolesa



1.7

Montáž regulátora hĺbky kyprenia



1.8

Montáž ochranných bočných krytov



1.9

Montáž nástrojov

- Namontujte 2 dodatočné frézy (F) a 2 disky na ochranu rastlín (D)
- Priemer pracovných nástrojov: 320 mm
- Pracovná šírka: 4 alebo 6 frézy 590/850 mm



Nepoužívajte rotačné nástroje s priemerom väčším než 320 mm a pracovnou šírkou väčšou ako 850 mm
Dbajte na smer montáže frézy a závlačiek



1.10

Popis súčiastok

- 1 – Ovládač plynu
- 2 – Motor
- 3 – Prepravné koleso
- 4 – Rotačné nástroje
- 5 – Disky na ochranu rastlín *
- 6 – Ochranné bočné kryty
- 7 – Regulátor hĺbky kyprenia
- 8 – Kryt remeňa
- 9 – Rukoväť na nastavenie riadičiek
- 10 – Páčka spojky
- 11 – Rýchlostná páčka
- 12 – Vypínač *

* V závislosti od verzie



1.11

Identifikačný štítok zariadenia

- A – Menovitý výkon
- B – Hmotnosť v kilogramoch
- C – Sériové číslo
- D – Rok výroby
- E – Typ zariadenia
- F – Názov a adresa výrobcu
- G – Označenie CE
- H – 30 = Motorový kultivátor so spaľovacím motorom



1.12

Prepravné koleso

A = Pracovná poloha

B = Prepravná poloha



1.13

Nastavenie riadičiek

A = Nastavenie výšky

B = Nastavenie previsu



1.14

Polohy regulátora hĺbky kyprenia

A = Tvrdý povrch

B = Mäkký povrch

NAŠARTOVANIE ZARIADENIA



2.1

Montáž vypínača na riadidlá



2.2

Doplnenie oleja a meranie množstva

- Olej dolejte a odmerajte množstvo oleja v motore
- Rovnakým olejom naplňte vzduchový filter až po značku OIL LEVEL



2.3

Doplnenie paliva

Super, bezolovnatý alebo SP95 E 10



2.4

Otvorte palivový ventil a štartér dajte do polohy A



2.5

Akcelerátor

Páčku posuňte na:



2.6

Vypínač

Vypínač dajte do polohy: — ●



2.7

Potiahnite rukoväť hnacieho mechanizmu

Pri štartovaní zariadenia sa vždy nachádzajte v bezpečnom priestore



2.8

Štartér

Štartér dajte do polohy B

CS

HR

SL

PL

SK

HU

POUŽITIE

Toto zariadenie je určené na:

- prípravu pôdy na sadenie
- údržbu sadby a kvetinových záhonov

Toto zariadenie nie je určené na profesionálne použitie



Po naštartovaní nenechajte bežať motor naprázdno: začnite pracovať čo najskôr aktivovaním ovládača na zapnutie nástrojov

Je zbytočné nechať motor zahrievať: pri chode naprázdno viac než 2 minúty bez zapnutia nástrojov môže dôjsť k vážnemu poškodeniu systému spojky a jeho remeňa.



3.1

Výber rýchlosti



Páčku na zmenu rýchlosti neaktivujte bez toho, aby ste uvoľnili páčku spojky

1. Uvoľnite ovládač spojky
2. Aktivujte prepínač rýchlostí
3. Kvôli zjednodušeniu zmeny rýchlosti posuňte riadidlá zhora dole

N = Neutrál
1 = Pomalá rýchlosť
2 = Rýchla rýchlosť
R = Spiatočka



Používanie zariadenia so zaradenou spiatočkou je nebezpečné

Skontrolujte, či sa za vami nevyskytujú žiadne prekážky a pred stlačením páčky spojky znížte otáčky motora



3.2

Zapnutie



Okolo zariadenia dodržiavajte bezpečnostnú vzdialenosť 20 m

Aktivujte páčku spojky za účelom otáčania fréz

VYPNUTIE



4.1

Zastavenie nástrojov frézy

Uvoľnite páčku spojky



4.2

Znížte prívod plynu

Ovládač akcelerátora dajte do polohy:



4.3

Vypnutie motora

Vypínač dajte do polohy: ○ ●



4.4

Zatvorte palivový ventil

KAŽDODENNÉ KONTROLY

CS

Pred naštartovaním motora skontrolujte nasledujúce body:

- Žiadne svorníky ani matice nie sú uvoľnené ani poškodené
- Nedochádza k úniku paliva ani motorového oleja
- Bezpečnosť prostredia

HR

SL

PL

SK

HU



2.2

← **Správne množstvo motorového oleja**



2.3

← **Dostatočné množstvo paliva**



4.5

← **Čistota prvku vzduchového filtra a meranie množstva oleja**



Na čistenie penového prvku vzduchového filtra nepoužívajte horľavé rozpúšťadlá

PREMIESTŇOVANIE A MANIPULÁCIA



5.1

← **Premiestňovanie**



Vypnite motor



A Koleso dajte do prepravnej polohy



B Riadidlá stiahnite do spodnej polohy, aby sa zjednodušilo premiestňovanie zariadenia



C Pomocou riadidiel zdvihnite frézy zo zeme a posuňte ich dopredu

- **Manipulácia:** Zariadenie nezdvíhajte sami. Hmotnosť zariadenia je uvedená na výrobkom štítku na konci tohto návodu. Kvôli zaručeniu bezpečnosti použite manipulačnú metódu prispôbolenú hmotnosti zariadenia a danej situácii
- Pri nakladaní a vykladaní zariadenia z prívěsu sa musí používať vhodná nakladacia rampa
- Kvôli zaručeniu bezpečnej prepravy zariadenia správne upevnite

NASTAVENIA RÝCHLOSTNEJ PÁČKY



6.1

Ak je vôľa rýchlostnej páčky väčšia ako 10 mm, je potrebné znova natiahnuť lanko na výber rýchlostí



6.2

- Zaradíte spiatočku.
- Otestujete smer otáčania fréz



6.3

Vypnite zariadenie a odpojte sviečku



6.4



Uvoľnite obe matice napínačov laniiek rýchlostnej páčky



Oba napínače lanka nastavte súčasne, aby sa rýchlostná páčka dostala oproti značke „R“ s nulovou vôľou



Zablokujte obe matice

Znovu pripojte sviečku

Zapnite zariadenie a skúste znovu

Ak problém pretrváva, kontaktujte predajcu

CS

HR

SL

PL

SK

HU

NASTAVENIA SPOJKY



6.5

Ak je spojka v poloha „zapnuté“, keď dochádza k trhavému pohybu alebo ak sa frézy neotáčajú, upravte lanko spojky



6.6

Vypnite zariadenie a odpojte sviečku



6.7



Odistite maticu napínača lanka spojky



Napínač nastavte tak, aby ste získali 20 mm vôľu na konci páčky spojky



Znova zaistite maticu

Znovu pripojte sviečku

Zapnite zariadenie a skúste znovu

Ak problém pretrváva, kontaktujte predajcu

ÚDRŽBA RÝCHLOSTNEJ SKRINE



7.1

V rýchlostnej skrini je potrebné vymeniť olej každé 2 roky alebo každých 100 hodín a je potrebné použiť olej 80W90

A: Plniaci uzáver

B: Množstvo

PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA (musí vykonať autorizovaný servis)

MAZANIE PREVODOVKY

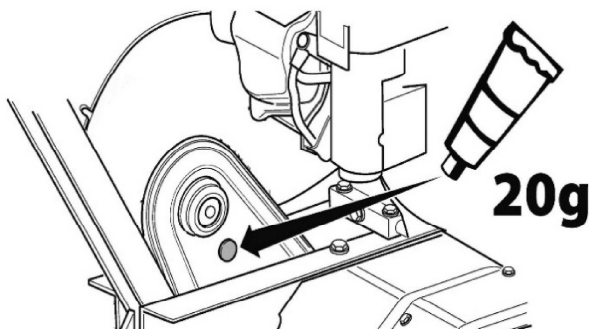
Obdobie: maximálne 50 h alebo 1 ročne pred odložením na zimu

CS

HR

SL

PL



- 1- Zložte uzáver z vrchnej časti prevodovky
- 2- Pridajte 20 g lítiového maziva v tube
- 3- Znova založte uzáver
- 4- Frézy nechajte zapnuté 30 sekúnd

SK

ÚDRŽBOVÝ PROGRAM (musí vykonať autorizovaný servis)

HU

Prvý mesiac alebo 20 hodín

- Obnovte motorový olej

Každé 3 mesiace alebo 50 hodín

- Očistite vzduchový filter (1)

Každých 6 mesiacov alebo 100 hodín

- Obnovte motorový olej
- Očistite ochranný kryt proti iskreniu
- Očistite odkaľovaciu nádobu
- Očistite palivovú nádrž a palivový filter

Každý rok alebo 300 hodín

- Vymeňte zapaľovaciu sviečku
- Skontrolujte – upravte spomalený režim (2)
- Skontrolujte – upravte súpravu ventilov (2)

Každých 500 hodín

- Očistite spaľovaciu komoru (2)

Každé 2 roky

- Skontrolujte palivové potrubie (v prípade potreby ho vymeňte) (2)

POZNÁMKA:

- (1) V prípade používania v prašnom prostredí čistite vzduchový filter častejšie.
- (2) Tieto úkony je potrebné zveriť autorizovanému servisu, ak používateľ nemá k dispozícii potrebné nástroje ani kvalifikáciu v odbore mechaniky
Postupujte podľa servisnej príručky spoločnosti Honda

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Szenteljen kiemelt figyelmet az alábbi megjegyzések által bevezetett utasításoknak:



FIGYELEM:

Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén súlyos testi sérülések fokozott veszélye, életveszély áll fenn

ÖVINTÉZKEDÉSEK: Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén testi sérülések veszélye vagy a berendezés meghibásodásának veszélye áll fenn

MEGJEGYZÉS: Hasznos információkat közül



Ez a jel elővigyázatosságra int bizonyos műveletek közben

A kapával kapcsolatos kérdések vagy esetleges problémák esetén, kérjük, vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos márkakereskedővel



FIGYELEM:

A gép úgy lett megtervezve, hogy biztonságos és megbízható működést biztosítson az utasításoknak megfelelő használati feltételek betartása mellett. A gép használata előtt, kérjük, olvassa el és értse meg ennek a kézikönyvnek a tartalmát. Ellenkező esetben sérüléseknek teszi ki magát, és a gép meghibásodhat

Képzés / Információk:

- A gép használata előtt sajátítsa el a helyes használatot és a vezérlést.
- Legyen képes gyorsan leállítani a motort.
- A gépet mindig a használati utasításban szereplő előírásoknak megfelelően kell használni.
- Ne feledje, hogy a felhasználó felelős minden balesetért vagy veszélyes helyzetért, amely a személyek vagy vagyontárgyak épségét veszélyeztetheti. A felhasználó felelősségét képezi a megmunkálandó területen fennálló lehetséges kockázati tényezők felmérése, valamint az összes szükséges óvintézkedés meghozatala saját biztonságának biztosítása érdekében, különösen lejtőkön, egyenetlen, csúszós vagy laza talajokon.
- Tilos a gép működtetése gyerekek vagy a használati utasításokat nem ismerő személyek által. A helyi szabályozások előírhatják a gép használatához szükséges minimális életkort.
- Soha ne dolgozzon a géppel, ha annak kevesebb mint 20 méteres körzetében személyek, különösen gyerekek, vagy állatok tartózkodnak; a felhasználónak kötelező módon a kormány vezérlőszerveinél kell maradnia.
- Ne használja a gépet, ha olyan gyógyszerek vagy készítmények hatása alatt áll, amelyek befolyásolhatják reakcióképességét és figyelmét.
- Kemény talaj esetén kiemelt figyelem szükséges, mivel sokkal nagyobb a valószínűsége a gép instabilitásának, mint megművelt talajon.
- Munkavégzés közben viseljen mindig ellenálló, csúszásmentes lábbelit és hosszú, szoros nadrágot. Ne használja a gépet mezítláb vagy szandálban. Hallásvédők használatát javasoljuk.
- A gépet rendeltetésének megfelelően, azaz talajművelésre használja. Minden egyéb használat veszélyes lehet, vagy a gép meghibásodását vonhatja maga után.

Előkészítés:

- Alaposan vizsgálja át a területet, ahol a gépet használnia kell, és távolítson el minden olyan

tárgyat, amelyet a gép kirepíthet (kövek, drótok, üvegdarabok, fémtárgyak stb.).

- Használat előtt mindig ellenőrizze szemrevételezéssel a gépet, és bizonyosodjon meg arról, hogy a szerszámok és terelőelemek nem kopottak vagy nincsenek megrongálódva. Cseréltesse ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.
- Ha a gép motorleállító gombbal rendelkezik, tartsa fenn a motorleállító elektromos vezetékeinek megfelelő állapotát, hogy garantálják a motor leállítását.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e folyadékszivárgás (üzemanyag, olaj stb.).
- Ne használja a gépet a sárvédő illetve a védőfedelek nélkül, és győződjön meg arról, hogy minden rögzítőelem megfelelően meg van-e szorítva.

Használat:

- Soha ne szállítson személyeket a gépen.
- Óvatosan indítsa a motort a gyártó utasításainak figyelembe vételével, és tartsa távol a lábait a szerszám(ok)tól.
- Állítsa le a motort, ha a gépet felügyelet nélkül hagyja.
- Lépésben haladjon, soha ne fusson a géppel.
- Ha a gépet maga felé húzza vagy megfordítja a haladási irányt (ha lehetséges) fokozott elővigyázatossággal járjon el.
- Tartsa meg a kormány hossza által kijelölt biztonsági távolságot a forgó szerszámoktól.
- Ne tegye kezét vagy lábát a forgó alkatrészek közelébe vagy alá.
- A következők esetén:
 - rendellenes rezgések,
 - blokkolás,
 - kapcsolási problémák,
 - idegen tárgy által okozott ütés,
 - a motorleállító vezeték károsodása (modelltől függően),

azonnal állítsa le a motort (ha a motorleállító vezeték el van vágva, működtesse a szívató kezelőszervét a motor leállításához, a „motor indítása” fejezetben szereplő utasítások szerint), hagyja lehűlni a gépet, majd válassza le a gyertya kábelét, vizsgálja át a gépet, és a további használat előtt végeztesse el a szükséges javításokat egy hivatalos javítóműhelyben.

- Kizárólag nappali fénynél vagy megfelelő minőségű mesterséges fénynél dolgozzon.
- Ne használja a gépet 10°-nál (17%) nagyobb dőlésszögű lejtőn.
- Lejtőkön átlós irányban dolgozzon, sose felfelé vagy lefelé haladva.
- Lejtős terepen biztosan álljon a lábán, és különös elővigyázatossággal váltson irányt.
- Az ajánlottaktól eltérő tartozékok használata veszélyessé teheti a gépet, valamint a gépen olyan károk keletkezéséhez vezethet, amelyekre a garancia nem terjed ki.

Karbantartás / Tárolás:

- Minden tisztítási, ellenőrzési, szerszámcsereelési, beállítási vagy karbantartási művelet előtt állítsa le a motort, és válassza le a gyertyát.
- Szerszámcsere alkalmával állítsa le a motort, válassza le a gyertyát és használjon vastag kesztyűt.
- A biztonságos használati feltételek érdekében rendszeresen ellenőrizze az összes anya és csavar meghúzását.
- A tűzveszély csökkentése érdekében a motort, a hangtompítót, valamint az üzemanyag tárolóhelyét tartsa távol a növényzettől, a kenőzsír-feleslegtől, illetve minden egyéb gyúlékony anyagtól.
- Cseréltesse a kipufogó hangtompítóját.

- Ne javítsa az alkatrészeket. A hibás alkatrészeket eredeti alkatrészekre cseréltesse ki.

- A szerszámok cseréje esetén a teljes készletet cserélje ki, az egyensúly megőrzése érdekében.
- Saját biztonsága érdekében ne módosítsa gépe jellemzőit. Ne módosítsa a motor fordulatszám-szabályozással kapcsolatos beállításait és ne használja a motort túlságosan magas fordulatszámon. A rendszeres karbantartás nagyon fontos a biztonság és a megfelelő teljesítményszint fenntartása érdekében.
- Hagyja a motort lehűlni, mielőtt a tárolóhelyére vinné a gépet.

Figyelem - Veszély: A benzinrendkívül gyúlékony:

- A benzint speciálisan erre a célra szolgáló edényekben tárolja. A feltöltést kizárólag a szabadban végezze, és a művelet közben ne dohányozzon.
- Soha nem távolítsa el az üzemanyagtartály sapkáját, illetve ne adagoljon benzint, amíg a motor működik vagy forró.
- Ha a benzin a földre ömlött, ne kísérelje meg a motor beindítását, hanem távolítsa el a gépet erről a területről, és vegye elejét annak, hogy gyulladást váltson ki, amíg a benzingőz el nem oszlott.
- A gépet használat után száraz helyen tárolja. Soha ne tárolja a gépet olyan helyen, ahol a benzingőz lánggal, szikrával vagy erős hőforrással érintkezhet.
- A tartály és a marmonkanna sapkáját megfelelően helyezze vissza.
- A kiüröccsenések minimalizálása érdekében korlátozza a benzin mennyiségét a tartályban.
- Ne működtesse a motort zárt helyen, ahol a szénmonoxid-gázok felgyűlhetnek.
- A szénmonoxid halált okozhat. Ügyeljen a megfelelő szellőzésre.

Mozgatás / Kezelés / Szállítás:

- A talajmunkákon kívül a gépen végzett minden műveletet álló motorral és lekötött gyújtógyertya mellett kell elvégezni.
- A (talajmunka kivételével történő) mozgatást a szállítókerék segítségével kell végezni, a „mozgatás” szakaszban leírtak szerint.
- Kezelés: ne emelje fel a gépet magában. A gép tömege a gyártói adattáblán és a jelen kézikönyv végén van feltüntetve. A biztonság garantálása érdekében alkalmazzon a gép tömegének és a helyzetnek megfelelő emelési módot.
- A gép pótkocsira történő felrakodását és pótkocsiról történő lerakodását megfelelő rakodórámpa segítségével kell elvégezni. A biztonságos szállítás érdekében rögzítse megfelelően a gépet rögzítőhevederek segítségével.
- A szállítást álló motorral és lekötött gyújtógyertya mellett, utánfutó segítségével kell végezni, ne használjon semmilyen egyéb szállítási módot.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

A PIKTOGRAMOK MAGYARÁZATA

CS

HR

SL

PL

SK

HU



FIGYELEM

Veszély!

FIGYELEM

Forgó szerszámok

FIGYELEM

Olvassa el a használati

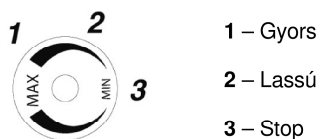
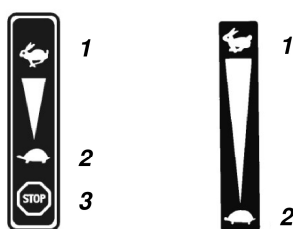
FIGYELEM

Tekintse meg a használati útmutatót és válassza le a gyújtógyertyát minden beavatkozás előtt

FIGYELEM

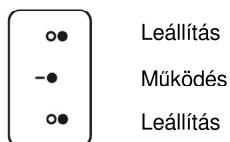
Védőelem nélkül ne használja (forgó alkatrészek)

Gázkar (motortípustól függően)

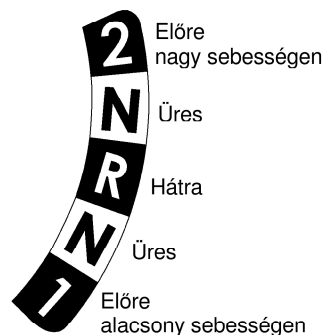


1 – Gyors
2 – Lassú
3 – Stop

Megszakító



Sebességválasztás (opcionális)



Hátra-menet Előre-menet

Kapcsolókar



1 – Szétkapcsolva
2 – Összekapcsolva



A forró felületeket ne érintse meg



A kipufogógázok veszélyesek
Ne használja rosszul szellőző helyen



Tankolás előtt állítsa le a motort



Tilos dohányozni,
tűzet gyújtani vagy megközelíteni



Garantált hangteljesítmény



Viseljen zajvédő fültoke



A piktogramok jelenléte a gépmoddeltől függ

MŰSZAKI INFORMÁCIÓK

Gépmoddell	TF 435	Hangteljesítményszint a vezetőállásban		
Tömeg	kg	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Motormoddell	GX160	Mérési bizonytalanság	dB(A)	1
Nettó teljesítmény (*)	kW	Mért hangteljesítményszint		
a következő fordulatszám: ford./perc	3600	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
Névleges teljesítmény	kW	Mérési bizonytalanság	dB(A)	1
Névleges motor-fordulatszám	ford./perc	Rezgésszint a kezelő kezeinél		
Garantált hangteljesítményszint		(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
	dB(A)	Mérési bizonytalanság	m/s ²	2

* A dokumentumban jelzett motorteljesítmény nettó teljesítménynek felel meg, amely egy szériamotor adott fordulatszámon történő, SAE J 1349 szabványnak megfelelő próbája során lett mérve. Egy másik szériamotor teljesítménye eltérhet ettől a jelzett értéktől. Egy gépre szerelt motor valós teljesítménye különböző tényezőktől függ, mint például a fordulatszám, a hőmérsékleti viszonyok, a nedvességtartalom, a légköri nyomás, a karbantartás és így tovább.

MEGJEGYZÉS: termékeinek folyamatos fejlesztését szem előtt tartva a gyártó kijelenti, hogy jelen kézikönyv semmilyen része nem képez szerződéses kötelezettséget, továbbá fenntartja a jogot a gépek specifikációinak előzetes értesítés nélküli módosítására

Kicsomagolás

1.1



FIGYELEM:

A motoros kapa nem megfelelő összeszerelése súlyos sérüléseket okozhat. Győződjön meg arról, hogy pontosan követ minden utasítást



FIGYELEM:

Ügyeljen arra, hogy a kábeleket ne vágja át, illetve ne karcolja meg a gép fényezését a doboz oldalainak kivágásakor

Rep.	A doboz tartalma
A	Útmutatókat tartalmazó tasak + alkatrészek + kötelelemeket tartalmazó tasak
B	Motorblokk
C	Védőlemezek
D	Növényvédő tárcsák *
E	Állítható támasztórúd
F	Kiegészítő kapatagok *
G	Szállítókerék

* Változattól függően



1.2

A kormány felszerelése



1.3

A sebességváltó kar felszerelése

A felszerelési típus gyárilag meghatározott:

1.3a = Hosszú kábel + tömör középső pánt
Hosszú csavarok (7) használata

1.3b = Rövid kábel + perforált középső pánt
Rövid csavarok (8) használata



1.4

A kábelbilincs felszerelése



1.5

1.6

Szállítókerék felszerelése



Ne szorítsa meg az anyát (5), hogy a kerék felemelésének megfelelő működése megmaradjon



1.7

A művelési mélység beállítására szolgáló csoroszlya felszerelése



1.8

A védőlemezek felszerelése



1.9

A szerszámok felszerelése

- Szerelje fel a 2 kiegészítő kapatagot (F) és a 2 növényvédő tárcsát (D)

- A munkaeszközök átmérője: 320 mm

- Munkaszélesség: 4 vagy 6 kapatag
590 / 850 mm



Ne használjon olyan forgó szerszámokat, amelyek átmérője nagyobb mint 320 mm és munkaszélessége nagyobb mint 850 mm
Ügyeljen a kapatagok és a biztosítószegek szerelési irányára



1.10

Az alkatrészek leírása

- 1 – Gázkar
- 2 – Motor
- 3 – Szállítókerék
- 4 – Forgó szerszámok
- 5 – Növényvédő tárcsák *
- 6 – Védőlemezek
- 7 – A művelési mélység beállítására szolgáló csoroszlya
- 8 – Az ékszín védőfedele
- 9 – Kormányállító kar
- 10 – Kapcsolókar
- 11 – Sebességváltó kar
- 12 – Megszakító *

* Változattól függően



1.11

A gép azonosító adattáblája

- A – Névleges teljesítmény
B – Tömeg kilogrammban
C – Sorozatszám
D – Gyártási év
E – Géptípus
F – A gyártó neve és címe
G – EK azonosító
H – 30 = Robbanómotoros kapa



1.12

Szállítókerék

A = Munkavégzési pozíció

B = Szállítási pozíció



1.13

Kormány beállítása

A = Magasságállítás

B = Eltolás beállítás



1.14

A művelési mélység beállítására szolgáló csoroszlya pozíciói

A = Kemény talaj

B = Puha talaj

CS

HR

SL

PL

SK

HU

A GÉP INDÍTÁSA

CS



**Felszerelés
felszerelése a
kormányra**

HR



**Motorolaj feltöltése
és szintje**

SL

- Töltse fel és állítsa be az olajsintet az olajteknőben

PL

- Töltse fel a levegőszűrő dobozát ugyanazzal az olajjal az OIL LEVEL jelzésig

SK



Üzemanyag feltöltése
Szuper, vagy ólommentes, vagy SP95 E 10



**Nyissa ki az
üzemanyagcsapot és
állítsa az indítót A
pozícióra**



Gázkapcsoló
Állítsa a kart ebbe
az irányba:



Megszakító
A megszakító beállítása
erre:



**Húzza meg a
berántó fogantyúját**



A gép indításakor mindig tartózkodjon a biztonsági zónán belül



Indító

Állítsa az indítót B pozícióra

HASZNÁLAT

HU

A gép felhasználási területei:

- A talaj előkészítése a veteményezésre
- Kertek és virágoskertek ápolása

A gép nem alkalmas professzionális felhasználásra



Az indítás után ne hagyja a motort terheletlenül járni, minél előbb kezdje el a munkát a munkaeszközök kapcsolókarjának működtetésével

Nem szükséges bemelegíteni a motort, a 2 percnél hosszabb ideig tartó, munkaeszközök kapcsolása nélküli járatás jelentős károkat okozhat a tengelykapcsoló-rendszerben és annak ékszíjában



**A sebesség
kiválasztása**



A sebességváltó kart csak a kapcsolókar elengedését követően működtesse

1. Engedje fel a kapcsolókart
2. Működtesse a sebességválasztót
3. A sebességváltás megkönnyítéséhez rázza a kormányt fentről lefelé

N = Üres állás
1 = Alacsony sebesség
2 = Magas sebesség
R = Hátramenet



A hátramenet használata veszélyes

Győződjön meg arról, hogy semmilyen akadály nem található maga mögött, és kapcsolás előtt csökkentse a motor fordulatszámát



Tengelykapcsoló



A gép körül tartson be egy 20 méteres biztonsági zónát

A kaptagok forgatásához működtesse a kapcsolókart

LEÁLLÍTÁS



**A kaptagok
leállítása**

Engedje fel a kapcsolókart



Csökkentse a gázt

Állítsa a gázkapcsoló
vezérlőjét erre:



Motor leállítása

A megszakító beállítása
erre:



**Zárja el a
benzincsapot**

NAPI ELLENŐRZÉSEK

A motor indítása előtt ellenőrizze a következő pontokat:

- Nincsenek meglazult vagy törött csavarok és anyák
- Nincs üzemanyag- és olajszivárgás
- A környezet biztonságos



2.2

Megfelelő motorolajszint



2.3

Kellő üzemanyagszint



4.5

A levegőszűrő betét tisztasága és az olajszint



Ne használjon gyúlékony oldószereket a levegőszűrő szivacslemének tisztításához

CS

HR

SL

PL

MOZGATÁS ÉS KEZELÉS



5.1

Mozgatás



Állítsa le a motort

A

Állítsa a kereket mozgatópozícióba

B

A kormányt állítsa alsó pozícióba, hogy megkönnyítse a gép mozgását

C

A kormány segítségével emelje fel a kapaanyagot a talajról és haladjon előre

- **Kezelés:** ne emelje fel a gépet magában. A gép tömege a gyártói adattáblán és a jelen kézikönyv végén van feltüntetve. A biztonság garantálása érdekében alkalmazzon a gép tömegének és a helyzetnek megfelelő emelési módot

- A gép pótkocsira történő felrakódását és pótkocsiról történő lerakódását megfelelő rakodórampa segítségével kell elvégezni

- A biztonságos szállítás érdekében rögzítse megfelelően a gépet rögzítőhevederek segítségével

SK

HU

A SEBESSÉGVÁLTÓ KAR BEÁLLÍTÁSAI

CS



6.1

Ha a sebességváltó kar játéka több mint 10 mm, meg kell feszítenie a sebességváltó kar huzalját

HR

SL



6.2

- Válassza ki a hátramenetet
- Tesztelje a kapatagok forgási irányát

PL

SK



6.3

Állítsa le a gépet, és kösse le a gyújtógyertyát

HU



6.4



Oldja ki a sebességváltó kar kábelfeszítőinek két anyáját



A két kábelfeszítőt egyszerre állítsa be, hogy a sebességváltó kar az „R” felirattal szembe kerüljön és ne legyen játéka



Húzza meg újra a két anyát

Kösse vissza a gyújtógyertyát

Indítsa el a gépet és próbálja újra

Ha a probléma továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot a viszonteladójával

A TENGELYKAPCSOLÓ BEÁLLÍTÁSAI



6.5

„Összekapcsolt” helyzetben, ha az előre vagy hátra haladás során a gép rángat, vagy ha a kapatagok nem forognak, állítsa be a tengelykapcsoló huzalt



6.6

Állítsa le a gépet, és kösse le a gyújtógyertyát



6.7



Oldja ki a tengelykapcsoló kábelfeszítőjének anyáját



Állítsa be a feszítőt úgy, hogy a tengelykapcsoló kar végének játéka 20 mm legyen



Húzza meg újra az anyát

Kösse vissza a gyújtógyertyát

Indítsa el a gépet és próbálja újra

Ha a probléma továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot a viszonteladójával

A SEBESSÉGVÁLTÓ KARBANTARTÁSA



7.1

A sebességváltót 2 évente vagy 100 üzemóránként le kell eresztetni és feltölteni 80W90 olajjal

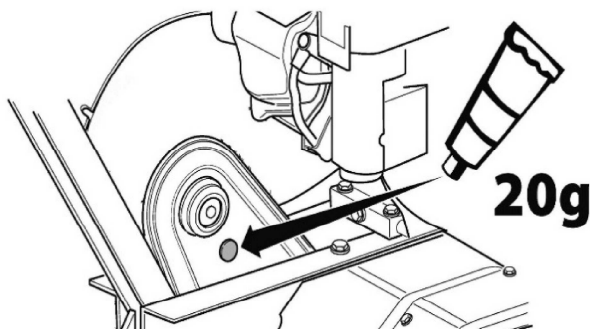
A: Töltőkupak

B: Szint

IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS (hivatalos műhely által végzendő)

A HAJTÁS KENÉSE

Időszak: Legfeljebb 50 üzemóránként vagy évente 1-szer a téli felkészítés előtt



- 1- Vegye le a sapkát a hajtás felső részéről
- 2- Adagoljon 20 g lítiumos kenőzsírt tubusból
- 3- Helyezze vissza a sapkát
- 4- 30 másodpercig működtesse a kapatagokat

CS

HR

SL

PL

SK

HU

KARBANTARTÁSI PROGRAM (hivatalos műhely által végzendő)

Az első hónapban vagy 20 üzemóránként

- Frissítse a motorolajat

3 havonta vagy 50 üzemóránként

- Tisztítsa meg a levegőszűrőt (1)

6 havonta vagy 100 üzemóránként

- Frissítse a motorolajat
- Tisztítsa meg a szikrafogót
- Tisztítsa meg az ülepítőtartályt
- Tisztítsa meg az üzemanyagtartályt és az üzemanyagszűrőt

Évente vagy 300 üzemóránként

- Cserélje a gyújtógyertyát
- Ellenőrizze – állítsa be az alajjárat fordulatszámot (2)
- Ellenőrizze – állítsa be a szelephézagokat (2)

Minden 500 üzemóra után

- Tisztítsa meg az égéskamrát (2)

2 évente

- Ellenőrizze az üzemanyagtömlőt (szükség esetén cserélje) (2)

MEGJEGYZÉS:

- (1) Poros helyeken való használat esetén a levegőszűrő karbantartását gyakrabban végezze
- (2) Ezeket a műveleteket hivatalos műhelyre kell bízni, kivéve, ha a felhasználó rendelkezik a szükséges szerszámokkal és szerelői képzettséggel van
- Tekintse meg a Honda műhely kézikönyvét

1. HUSQVARNA AB

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

5. GX160

6. TF 435

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

4. 3000**33**

7. 2006/42/CE : 17 mai 2006
2000/14/CE : 8 mai 2000
2014/30/CE : 26 février 2014

Prohlášení shody CE

Já, níže podepsaný (13) (2) prohlašuji, že stroj popsaný níže je ve shodě se směrnicemi (7).

Popis: Motorová plečka s tepelným motorem; Výrobce (1); Model (4)

Typ (5); obchodní název (6); výrobní číslo (15)

Osoba pověřená sestavením technické dokumentace (3)

Odkaz na harmonizované normy (8)

Zaručená úroveň akustického tlaku (9)

Měřená úroveň akustického tlaku (10)

Vypracováno dne (11); Datum (12); Podepsaná osoba (13); Podpis (14)

Viz výrobní číslo (15) na zadní straně

EZ izjava o skladnosti

Ja, níže potpisani (13) (2) ovime izjavljujem da je níže opisani stroj u skladu s odredbama Direktive o strojevima (7)

Opis: Motokultivator s toplinskim motorom; Proizvođač (1); Model (4)

Tip (5); Trgovački naziv (6); Serijski broj (15)

Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije (3)

Pozivanje na usklađene norme (8)

Zajamčena razina zvučne snage (9)

Izmjerena razina zvučne snage (10)

Izrađeno u (11); Datum (12); Potpisnik (13); Potpis (14)

Vidjeti br. serije (15) na zadnjoj stranici

Izjava ES o skladnosti

Podpisani (13) (2) s priloženo dokumentacijo izjavljam, da je spodaj opisani stroj skladen z določbami Direktiv (7).

Opis: Motorni okopalnik s termičnim motorjem; Proizvajalec (1); Model (4)

Tip (5); Trgovsko ime (6); Serijska številka (15)

Oseba, pooblaščená za prípravu tehnične dokumentácie (3).

Sklacevanje na usklajene standarde (8).

Raven zagotovljene zvočne moči (9).

Raven izmerjene zvočne moči (10).

Napisano v (11); Datum (12); Podpisnik (13); Podpis (14)

Glej serijsko št. (15) na zadnji strani

Deklaracja zgodności CE

Ja, niżej podpisany/a (13) (2) niniejszym oświadczam, że niżej opisana maszyna jest zgodna z zaleceniami Dyrektyw (7)

Opis: Glebogryzarka z silnikiem spalinowym; Producent (1); Model (4)

Typ (5); Nazwa handlowa (6); Numer seryjny (15)

Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej (3)

Normy zharmonizowane (8)

Gwarantowany poziom mocy akustycznej (9)

Zmierzony poziom mocy akustycznej (10)

Sporządzono w (11); Data (12); Podpisał/a (13); Podpis (14)

Zob. numer seryjny (15) na ostatniej stronie

ES vyhlásenie o zhode

Ja, dolupodpísaný (13) (2) vyhlasujem, že zariadenie popísané nižšie je v súlade so smernicou o strojových zariadeniach (7)

Popis: Motorový kultivátor so spaľovacím motorom; Výrobca (1); Model (4)

Typ (5); Obchodný názov (6); Sériové číslo (15)

Osoba oprávnená vypracovať technickú dokumentáciu (3)

Odkazy na harmonizované normy (8)

Garantovaná úroveň akustického výkonu (9)

Nameraná úroveň akustického výkonu (10)

V (11); Dátum (12); Osoba oprávnená na podpis (13); Podpis (14)

Pozri sériové číslo (15) na poslednej strane

EK megfeleléségi nyilatkozat

Alulírott, (13) (2) ezennel kijelentem, hogy az alábbiakban leírt gép megfelel az irányelvek (7) előírásainak

Leírás: Robbanómotoros kapa; Gyártó (1); Modell (4)

Típus (5); Kereskedelmi megnevezés (6); Sorozatszám (15)

A műszaki dokumentáció összeállításával megbízott személy (3)

Hivatkozott harmonizált szabványok (8)

Garantált hangteljesítmény (9)

Mért hangteljesítmény (10)

Kelt (11); Dátum (12); Aláíró (13); Aláírás (14)

Lásd a sorozatszámot (15) az utolsó oldalon

8. NF EN ISO 11449 : Octobre 1994
NF EN ISO 14982 : Mai 2009
NF EN 709+A4 : Janvier 2010
NF EN ISO 3744 : Février 2012

9. 100 dB(A)

10. 98 $\pm$ 1 dB(A)

11. Huskvarna

12. 03/01/2017

13. Claes Losdal

14.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'L' followed by a series of loops and a long horizontal stroke.

(15)

